

Réf. **MECA 95**

modif

MONOSEM

**SEMOIR BETTERAVES
A DISTRIBUTION MÉCANIQUE**

MECA 2000



**Notice de
Montage
Réglage
Entretien**

**Setting up
Adjustment
Maintenance
Booklet**

**Montageanlei-
tung
Bedienungs-
hinweise**

**Notizie di
Montaggio
Regolazione
Manutenzione**

USINES - INFORMATIONS - EXPÉDITIONS :

ATELIERS RIBOULEAU - 79240 LARGEASSE
Tél. 49.81.50.00 - Fax 49.72.09.70



Vous venez d'acquérir un appareil fiable
mais **ATTENTION** à son utilisation !...

2 PRÉCAUTIONS POUR RÉUSSIR VOS SEMIS :

- Choisissez une vitesse de travail raisonnable adaptée aux conditions et à la régularité désirée.
- Assurez-vous dès la mise en route puis de temps en temps de la DISTRIBUTION, de l'ENTERRAGE, de la DENSITÉ.

You have just purchased a reliable machine
but **BE CAREFUL** using it !...

2 PRECAUTIONS FOR SUCCESSFUL PLANTING :

- Choose a reasonable working speed adapted to the field conditions and desired accuracy.
- Check proper working of the seed metering, seed PLACEMENT, SPACING and DENSITY before planting and from time to time during planting.

Sie haben gerade eine zuverlässige Maschine gekauft !
Achten Sie auf eine sorgfältige Bedienung !...

ANLEITUNG ZUR GUTEN AUSSAAT :

- Wählen Sie eine vernünftige Arbeitsgeschwindigkeit, die der Bodenbeschaffenheit angepaßt ist.
- Prüfen Sie die Sämaschine auf Ablagegenauigkeit bereits vor der Arbeit und von Zeit zu Zeit während des Säens.

Avete appena acquisitato una seminatrice affidabile,
ma **ATTENZIONE** al suo impiego !...

2 PRECAUZIONI PER LA RIUSCITA DELLE VOSTRE SEMINE :

- Scegliete una velocità di lavoro adatta alle condizioni e alla regolarità desiderata.
- Controllate la DISTRIBUZIONE, l'INTERRAMENTO e la DENSITA' al momento della messa in campo e poi di tanto in tanto.

MONTAGE GÉNÉRAL GENERAL ASSEMBLY

Châssis 6 rangs
Single bar 6 row

Einzelrahmen 6 reihig
Telaio 6 file

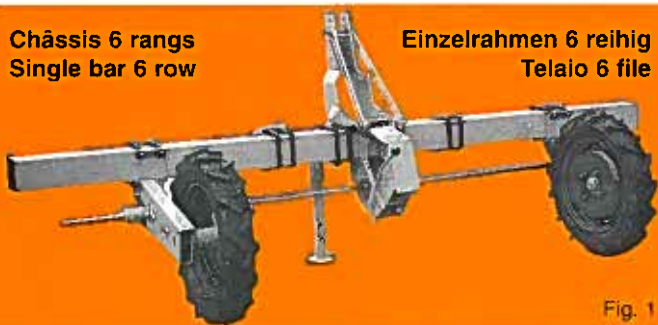
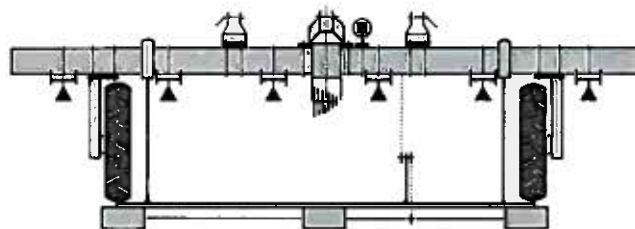


Fig. 1

- Barre porte-outils longueur 3 m
- Axe de roues longueur 2,70 m
- Axe d'éléments longueur 2,95 m

ALLGEMEINE MONTAGE MONTAGGIO GENERAL



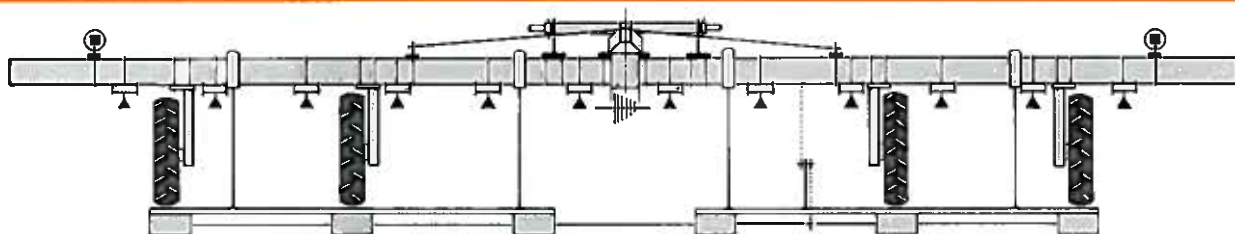
- 2 roues pneu 500 x 15
- Rayonneurs manuels (bras long. 1,30 m) (fig. 12)
- Barre porte-micro longueur 2 m avec 2 supports

Châssis rigide monobarre 12 rangs
Single bar 12 row frame

Einzelrahmen 12 reihig
Telaio rigido monobarra 12 file



Fig. 2



- Barre porte-outils longueur 6,10 m
- Axe de roues longueur 5,20 m
- Axe d'éléments longueur 6 m
- 4 roues pneu 500 x 15

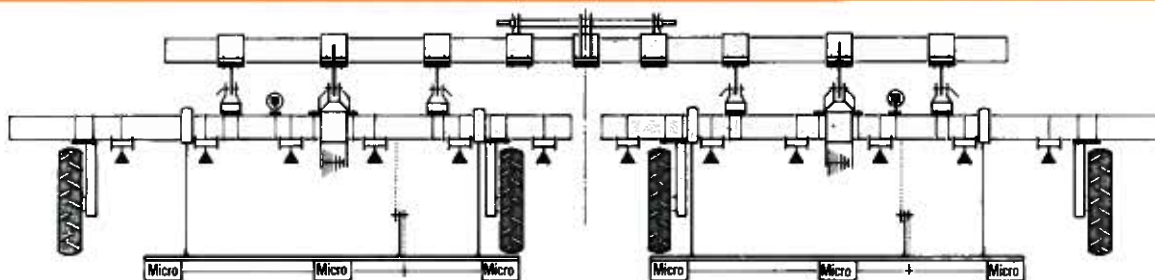
- Rayonneurs hydraul. (cadre 1,05 m - tube femelle 1m - tube mâle 1m) (fig. 16)
- Barre porte-micro en 2 longueurs de 2 m avec 4 supports et 1 entraînement.

Châssis couplés 12 rangs (6 x 2)
Coupled frames 12 row (6 x 2)

12 reihige Doppelrahmen (6 x 2)
Telai accoppiati 12 file (6 x 2)



Fig. 3



- Barre d'accouplement longueur 4,50 m
- 2 semoirs 6 rangs sans rayonneur

- Rayonneurs hydraul. (cadre 1,05 m - tube femelle 1m - tube mâle 1m) (fig. 16)
- 2 équipements micro 6 rangs.

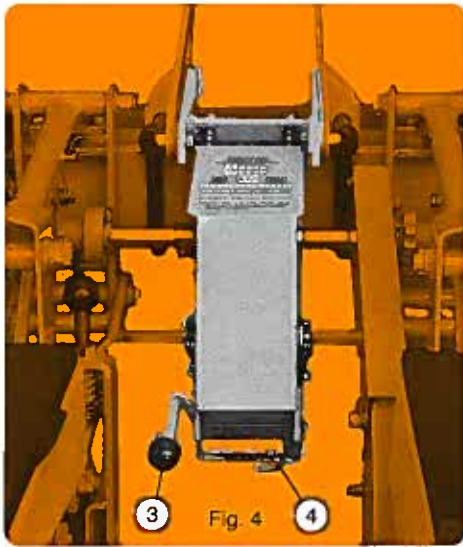


Fig. 4



Fig. 5



Fig. 6

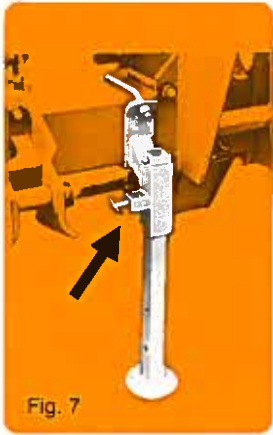


Fig. 7



Fig. 8

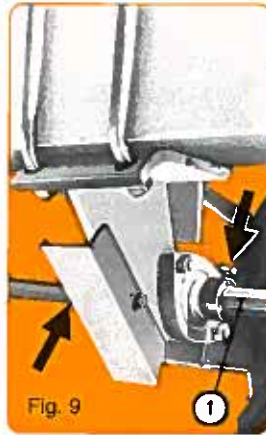


Fig. 9



Fig. 10

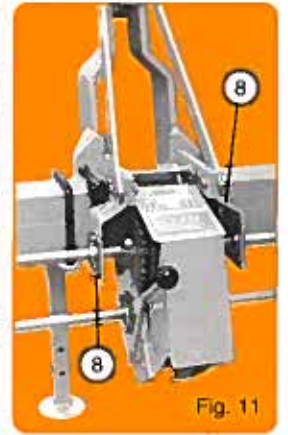


Fig. 11

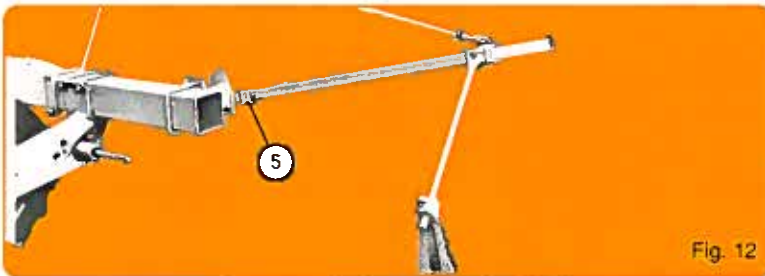


Fig. 12

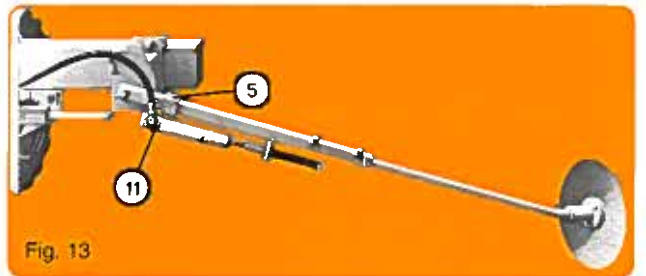


Fig. 13



Fig. 14

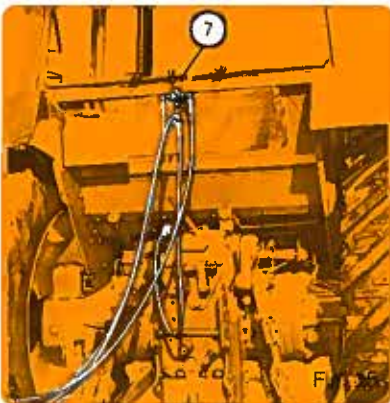


Fig. 15



Fig. 16



Fig. 17

MONTAGE GÉNÉRAL

Châssis monobarres 6 - 12 rangs (fig. 1 et 2)

- Placer la barre porte-outils sur 2 supports puis repérer les emplacements des blocs roues et des éléments.
- Mettre en place les blocs roues - la ou les béquilles (fig. 7) - la boîte de distances (fig. 4) - l'attelage (fig. 5) avec ses tirants - les éléments semeurs (voir page 4).
- Enfiler les axes hexagonaux ① et ②, les équiper au passage des pignons de boîte de distances, et du pignon de Microsem (page 9).
- Monter la chaîne de boîte de distances, vérifier le tendeur ③ et son taquet d'accrochage ④.
- Monter les ensembles rayonneurs :
 - Modèle manuel (fig. 12) avec inverseur et guide-cordes (fig. 14).
 - Modèle hydraulique livré en option pour châssis 6 rangs de 3 m (fig. 13).
 - Modèle hydraulique livré de série pour châssis 12 rangs de 4,50 m (fig. 16).
 - Modèle hydraulique repliable pour châssis grande largeur (fig. 17).
- A noter le blocage en position transport par la bague ⑤ ou les broches ⑥.
- Procéder à un graissage général, atteler au tracteur et vérifier : le relevage du semoir - les diverses transmissions - l'efficacité des tendeurs, la rotation de leur galet - la manœuvre des rayonneurs par la vanne ⑦ (à brancher suivant fig. 15).

Châssis couplés 12 - 18 rangs (fig. 3)

Même ordre de montage que ci-dessus pour chacun des 2 semoirs.
L'écartement des pièces d'accouplement dépendra de l'inter-rangs à réaliser, toutes les possibilités sont permises.

Remarques importantes

- Retendre les chaînes de blocs roues, après montage, par le tendeur fig. 8 (vers le haut).
- L'axe hexagonal inférieur ① se bloque en position par les 2 vis des paliers de blocs roues (fig. 9).
- L'axe hexagonal supérieur ② se bloque en position par les vis des 2 bagues ⑩ (fig. 10).
- L'attelage 3 points peut se monter en déport (fig. 6) avec 1 seul tirant.
- Les brides latérales d'attelage standard acceptent des axes n° 1 ou 2.
- Un attelage semi-automatique est adaptable en option sur le châssis 6 rangs (fig. 5).
- Des supports paliers ⑧ seront à utiliser dans le cas d'inter-rangs supérieurs à 50 cm.
- Chaque vérin possède au niveau de son raccord ⑪ une bague de ralenti avec trou réduisant le passage d'huile. L'encrassement de cette bague ou le bouchage de son trou par des impuretés seront la cause du mauvais fonctionnement du vérin et des rayonneurs. En cas de démontage pour nettoyage replacer avec soin la bague dans sa position initiale.

APRÈS QUELQUES HEURES DE TRAVAIL, LE BLOCAGE DES BRIDES D'ATTELAGE SERA À CONTRÔLER.

GENERAL ASSEMBLY

Single bar 6 - 12 row frame (fig. 1 + 2)

- Place the toolbar frame upon 2 assembly jacks then chalk the different positions of the drive wheels and metering units.
- Attach the drive wheels - the planter jack(s) (fig. 7) - the spacing gearbox (fig. 4) - the 3 point hitch (fig. 5) with its tiebraces - the metering units (see page 4).
- Slide the hexagonal shafts ① and ②, during this action through the gearbox sprockets, and Microsem sprocket (page 9).
- Fix the chain of the central spacing gearbox, check the chain tightener ③ and its locking pawl ④.
- Attach the row markers :
 - Manual model (fig. 12) with reversing device and line guides (fig. 14).
 - Hydraulic model supplied optionally for 3 m 6 rows frame (fig. 13).
 - Hydraulic model, standard supplied for 4.50 m 12 rows frame (fig. 16).
 - Hydraulic folding model for wide configuration frames (fig. 17).
- It should be noted that locking in upright position is provided either by locking ⑤ or lock pins ⑥ for transport.
- Proceed to overall lubrication, hitch the planter to the tractor and check : if planter lifts easily - the various transmissions - the efficiency of the chain tighteners and rotation of their rollers - operation of the row markers by the valve ⑦ (to be connected as per fig. 15).

Coupled frames 12 - 18 row (fig. 3)

Same assembly order as above for both planters.
Spacing of the coupling parts will depend on the inter-row spacing. Possibility of large variations.

Important notes

- After assembly retighten the chains of the drive wheel blocks, by the tightener fig. 9 (upwards).
- The lower hexagonal shaft ① is locked in position with the bolts of the bearings of the drive wheel blocks (fig. 9).
- The upper hexagonal shaft ② is locked in position with the bolts of the 2 bushing stops ⑩ (fig. 10).
- The 3 point linkage can be offset mounted (fig. 6) with 1 tiebrace only.
- The lower hitch brackets can accommodate the cat 1 or 2 hitch pins.
- An optional semi-automatic hitch can be used on the 6 row frame (fig. 5).
- The bearings ⑧ are to be used when planting at inter-rows of over 50 cm.
- Each cylinder has a flow restrictor ring at the fitting connection ⑪ with a hole to reduce oil flow. Dirt accumulation of this ring or clogging-up of its hole by foreign matters will be the cause of the bad operation of the cylinder and the row markers. In case of disassembly for cleaning purposes, replace the ring carefully in its initial position.

AFTER A FEW HOURS' OPERATION, CHECK THE MOUNTING BRACKETS FOR TIGHTNESS

ALLGEMEINE MONTAGE

Einzelrahmen 6 - 12 reihig (Abb. 1 und 2)

- Den Werkzeugrahmen auf 2 Halterungen setzen, dann die Radhalter - und Säelementstellungen markieren.
- Radhalter anschrauben - Stütze(n) (Abb. 7) - das Wechselgetriebe für die Pflanzenabstände (Abb. 4) das Dreipunktgestänge mit Verbindungsstangen - die Säelemente (siehe Seite 4) anschrauben.
- Die Sechskantachsen ① und ② einführen und sie gleichzeitig mit den Zahnradern des Wechselgetriebes, und dem Zahnrad von Microsem (Seite 9) ausrüsten.
- Die Kette des Getriebekastens einsetzen, den Spanner ③ und den Feststeller für den Kettenspanner ④ überprüfen.
- Die Spuranzeiger montieren :
 - Modell für Handbetätigung (Abb. 12) mit Markörbedienung und Seilhalter (Abb. 14).
 - Modell für hydraulische Betätigung als Sonderausrüstung für 6-reihigen 3 m Rahmen (Abb. 13).
 - Modell für hydraulische Betätigung serienmäßig ausgerüstet für 12-reihigen Rahmen 4,50 m (Abb. 16).
 - Hydraulisch klappbares Modell für große Rahmen (fig. 17).
- Verriegelung in der Transportstellung erfolgt durch den Ring ⑤ oder Stifte ⑥.
- Vor Beginn der Arbeit ist die Sämaschine völlig abzuschmieren. An den Schlepper anbauen und das Ausheben der Sämaschine - die verschiedenen Antriebe - die Leistung der Spanner, die drehende Bewegung der Rollen - die Betätigung der Spuranzeiger durch das Ventil ⑦ (Abreisskupplung je nach Abb. 15) überprüfen.

12 - 18-reihige Doppelrahmen (Abb. 3)

Gleiche Montagereihenfolge wie oben für die beiden Sämaschinen.
Der Abstand der Kupplungsstücke wird vom zu pflanzenden Reihenabstand abhängen. Alle Reihenabstände sind möglich.

Wichtige Hinweise

- Nach der Montage sind die Ketten an den Radhaltern mit dem Spanner 8 zu spannen.
- Die untere Sechskantwelle ① wird durch die Schrauben die an den Lagern der Radhalter befestigt sind (Abb. 9), blockiert.
- Die obere Sechskantwelle ② wird durch die zwei Feststellringe ⑩ - Abb. 10 - blockiert.
- Das Dreipunktgestänge kann seitlich verschoben werden (Abb. 6), evt. nur eine Stabilisierungsstange montieren
- Die Maschine kann mit Kat. 1 und Kat. 2 - Anbaubolzen geliefert werden.
- Ein Schnellkuppler kann auf Wunsch an eine 6-reihige Maschine montiert werden. (Abb. 5).
- Die Lagerhalter ⑧ werden montiert bei Reihenweite über 50 cm.
- Jeder Zylinder ist mit einer Senkdrossel ausgerüstet, die in der Verschraubung ⑪ montiert ist. Bei schlechter Funktion der Spuranzeiger kann die Drossel verstopft sein. Nach Reinigung der Drossel, sollte diese wieder genau in gleicher Stellung eingebaut werden.

NACH EINIGEN BETRIEBSSTUNDEN SOLLN SÄMTLICHE SCHRAUBEN AM DREIPUNKTGESTÄNGE NACHGEZOGEN WERDEN.

MONTAGGIO GENERALE

Telai monobarra 6 - 12 file (fig. 1 e 2)

- Sistemare la barra porta attrezzi su due supporti poi individuare l'ubicazione dei blocco-ruote e degli elementi.
- Mettere in posizione il blocco-ruote, la scatola delle distanze, l'attacco (fig. 4) con i suoi tiranti, gli elementi seminatori (vedere pag. 4).
- Infilare gli assi esagonali ① e ②, disporli al passaggio dei pignoni della scatola delle distanze, e del pignone del Microsem (pag. 9).
- Montare la catena della scatola delle distanze, verificare il tenditore ③ ed il suo aggancio ④.
- Montare gli insieme tracciatori :
 - Modello manuale (fig. 12) con invertitore e guida corde (fig. 14).
 - Modello idraulico spedito in opzione per telai 6 file di 3 m. (fig. 13).
 - Modello idraulico spedito di serie per telai 12 file di 4,50 m. (fig. 16).
 - Modello idraulico ripiegabile per telaio grande larghezza (fig. 17).
- Da notare il bloccaggio in posizione di trasporto attraverso l'anello ⑤ e lo spinotto ⑥.
- Procedere ad un grassaggio generale, attaccare al trattore e verificare : il sollevamento della semina-trice, le diverse trasmissioni, l'efficacia dei tenditori, la rotazione dei loro rulli, la manovra dei tracciatori tramite la valvola ⑦ (da innestare come in fig. 15).

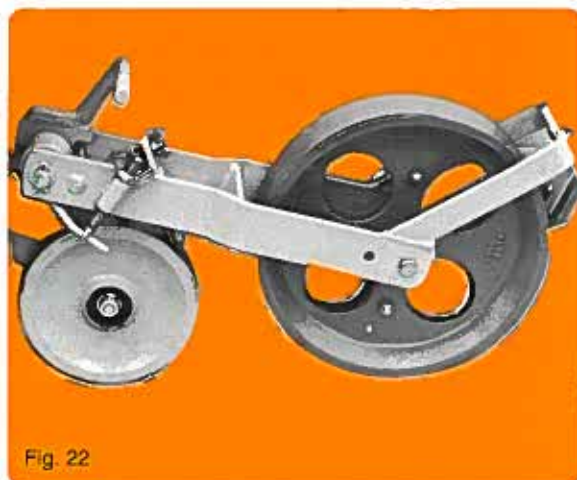
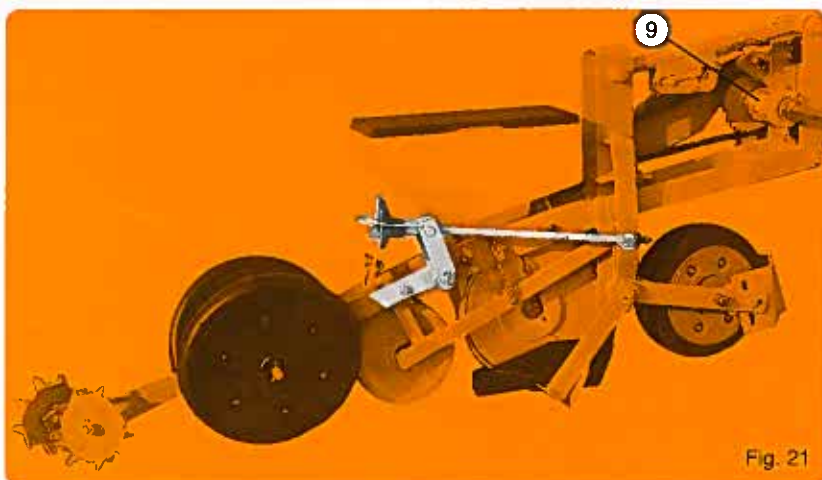
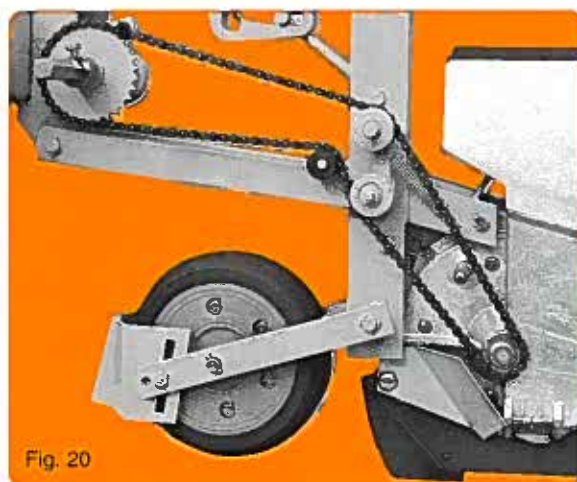
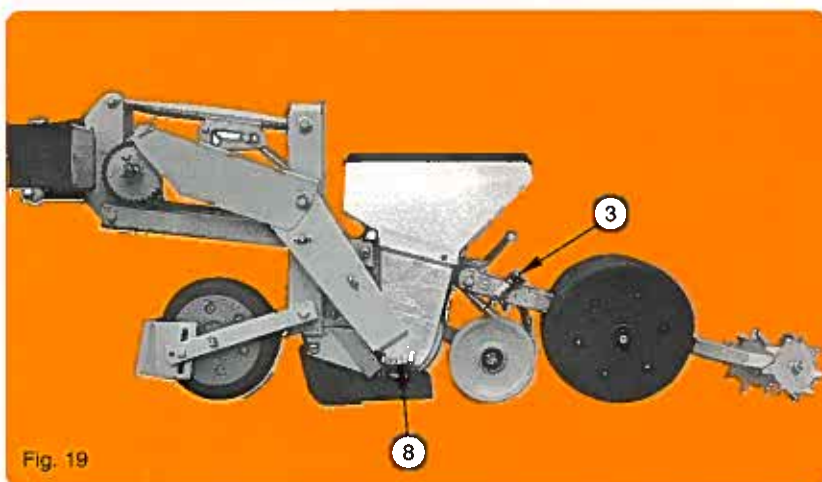
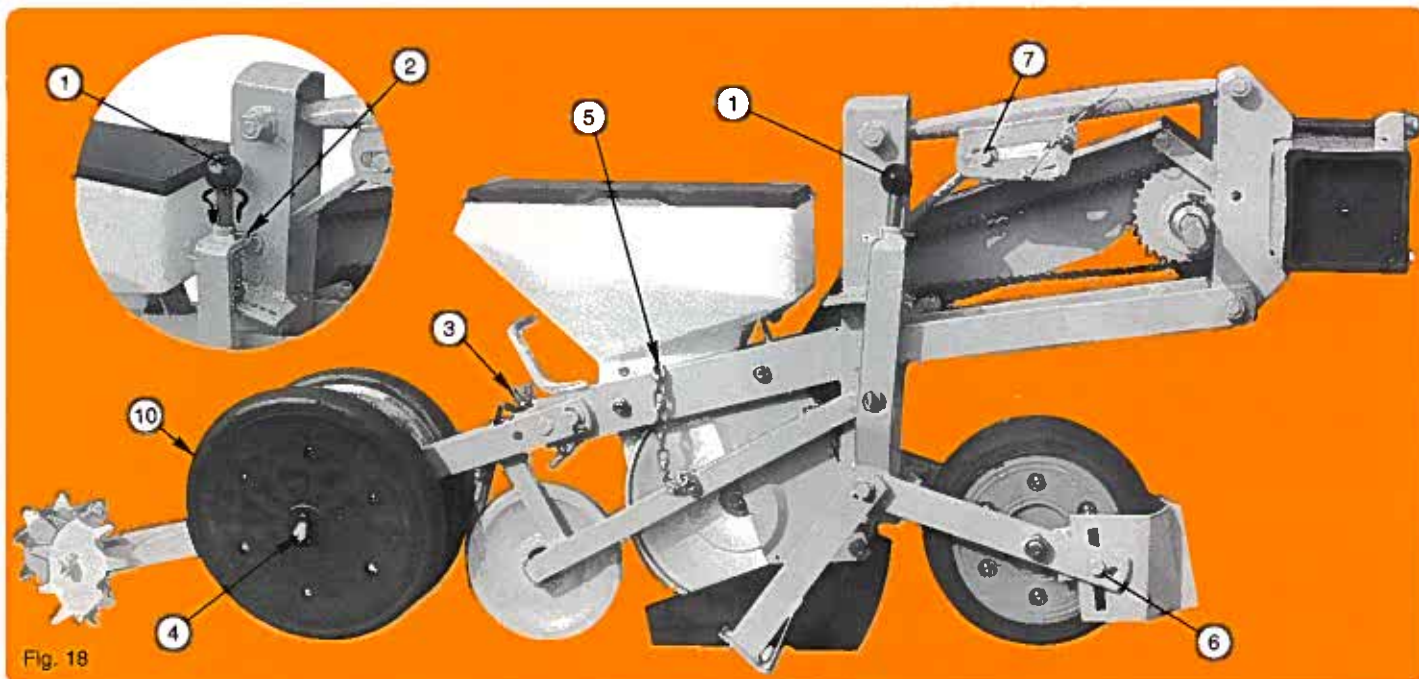
Telai accoppiati 12 - 18 file (fig. 3)

L'ordine di montaggio è lo stesso per ciascuna seminatrice.
La distanza dei pezzi d'accoppiamento dipenderà dall'interfila da realizzare, sono permesse tutte le possibilità.

Note importanti

- Ritendere le catene dei blocco-ruote, dopo il montaggio, tramite il tenditore (fig. 8) verso l'alto.
- L'asse esagonale inferiore ① si blocca in posizione tramite le viti dei supporti dei blocco-ruote (fig. 9).
- L'asse esagonale superiore ② si blocca in posizione tramite le viti dei due anelli ⑩ (fig. 10).
- L'attacco 3 punti si può montare spostato con un solo tirante (fig. 6).
- Le briglie laterali d'attacco standard accettano assi n. 1 e 2.
- Un attacco semiautomatico è adattabile in opzione sul telaio 6 file.
- Dei supporti a cuscinetto ⑧ saranno da utilizzare in caso di interfile superiori a 50 cm.
- Ciascun martinetto possiede sul suo raccordo ⑪ un anello rallentatore con un buco che riduce il passaggio d'olio. L'incrostazione di questo anello o l'otturazione del suo buco tramite delle impurità, saranno la causa del cattivo funzionamento del martinetto e dei tracciatori. In caso di smontaggio per pulizia, rimettere con cura l'anello nella posizione iniziale.

DOPO QUALCHE ORS DI LAVORO, SARA' DA CONTROLLARE IL BLOCCAGGIO DELLE BRIGLIE DELL'ATTACCO TRE PUNTI.



ÉLÉMENT SEMEUR

EQUIPEMENT STANDARD (fig. 18)

Chasse-mottes - Roue avant de terrage autonettoyante - Soc fuyant - Roulette intermédiaire inox - Bloc tasseur flottant à roues inclinées autonettoyantes - Rotohermes - Béquille. Cette mise en terre assure les meilleurs résultats dans la plupart des conditions.

MONTAGE

Les éléments étant livrés complets avec leur équipement en place, il suffit simplement de les brider sur la barre porte-outils.

RÉGLAGES DIVERS

- ① Levier de réglage principal du terrage : chaque trou correspond à une variation de profondeur de 1 cm environ.
- ② Réglage intermédiaire du terrage : obtenu en positionnant la goupille rouge dans son cran opposé, c'est-à-dire en tournant d'1/2 tour le levier ①. On obtient ainsi une variation de 5 mm seulement.
- ③ Réglage de la pression au sol des roues arrière : par ce réglage on assure un bon équilibre entre l'appui des roues avant et arrière en fonction des terrains.
- ④ Réglage de l'écartement des roues tasseuses (plusieurs trous sur l'axe).
- ⑤ Chainette permettant d'escamoter la roulette intermédiaire si besoin lorsque les conditions sont humides.
- ⑥ Réglage en hauteur du chasse-mottes qui ne doit pas creuser un sillon mais simplement écarter superficiellement mottes et cailloux.
- ⑦ Taquet d'accrochage en position relevée. En cours de travail laisser le ressort sous sa butée pour éviter des accrochages involontaires.
- ⑧ Trappe de vidange des graines : rabattre le soc auparavant.
- ⑨ Débrayage individuel : pousser à fond le volant pour comprimer le ressort puis tourner d'1/4 de tour pour le maintenir en arrière.
- ⑩ Réglage de la hauteur des rotohermes.

IMPORTANT : avant mise en route vérifier le bon montage de la chaîne (fig. 20) la souplesse des tendeurs, la rotation des galets, l'absence de points durs en tournant les roues du châssis. Graisser les moyeux des rotohermes.

OPTIONS

fig. 21 : Mise en terre type balancier avec bielle agissant à la fois sur les roues avant et arrière. Cet équipement s'adapte directement sur les éléments standard après avoir supprimé le levier ①.

fig. 22 : Bloc arrière à roue concave fonte au lieu du bloc à roues inclinées (sans herse).

fig. 23 : Bandage souple autonettoyant pour roue concave fonte.

fig. 24 : Roulette intermédiaire à bandage caoutchouc autonettoyant (modèles large ou étroit).

fig. 25 : Rasette latérale pour améliorer la fermeture du sillon avant tassage.

fig. 26 : Disque coultre disposé au centre de la roue avant pour semis sur préparation réduite.

METERING UNIT

STANDARD EQUIPMENT (fig. 18)

Clod remover - Front self-cleaning wheel - Rounded shoe - Intermediate steel press wheel - Floating self-cleaning V-wheels - Crumblers - Stand. This metering unit ensures excellent results in the majority of conditions.

ASSEMBLY

The metering units are delivered with the various elements already mounted, it has just to be clamped to the tool bar.

VARIOUS ADJUSTMENTS

- ① Main depth control lever : each hole corresponds to a depth variation of around 1 cm.
- ② Intermediate depth control : obtained by positioning the red pin in its opposite notch - by giving the lever ① a half turn, a 5 mm variation is thus obtained.
- ③ Adjustment of the pressure on the ground of the rear wheels : with this adjustment a good balance is ensured between the front and rear wheels according to the soils.
- ④ Adjustment of the space between the press wheels (several holes on the shaft).
- ⑤ Chain to hook up the intermediate press wheel if need be in wet conditions.
- ⑥ Clod remover height adjustment — the clod remover should not plough a furrow but simply superficially shift aside the clods and stones.
- ⑦ Locking pawl to lock the planter unit in raised position. When working, leave the spring under the stop to avoid it getting accidentally caught up.
- ⑧ Trap door for emptying seed hopper : swing back the shoe first.
- ⑨ Individual disengaging : Push down hard on the handle, pressing down the spring and give a 1/4 turn to hold it to the rear.
- ⑩ Adjustment of the crumbler height.

IMPORTANT : Before starting up, check the chain assembly (fig. 20), the idlers, check that the rollers rotate and that there are no blockages (check this by turning the planter frame wheels). Lubricate the crumbler hubs.

OPTIONS

fig. 21 : Floating method of planting, acting on front and rear wheels. This equipment can be directly mounted on to standard units after having removed the lever ①.

fig. 22 : Rear unit with concave steel wheel instead of V-wheels.

fig. 23 : Supple self-cleaning tyre for concave steel wheel.

fig. 24 : Intermediate press wheel with self-cleaning tyre (wide or narrow models).

fig. 25 : Side scrapers to improve furrow closing before firming.

fig. 26 : Coulter disc positioned to the centre of the front wheel for low till planting.

SÄELEMENT

STANDARDAUSRÜSTUNG (fig. 18)

Klutenräumer - selbstreinigende vordere Andruckrolle - abgerundetes Schar - mittlere Andruckrolle mit Niostastahlreifen - bewegliche selbstreinigende Schrägandruckrollen - Krümelsterne. Diese Säelemente arbeiten in allen Fällen optimal.

MONTAGE

Das Säelement ist so weit montiert, daß es nur noch in den Rahmen eingeschraubt werden muß.

VERSCHIEDENE EINSTELLUNGEN

- ① Tiefenkontrollhebel : jedes Loch, das Sie mit dem Hebel verstellen, bewirkt eine Tiefenablage um jeweils 1 cm.
- ② Feineinstellung : Durch Drehen des Einstellhebels um eine 1/2 Umdrehung kann die Tiefe um 1/2 cm verstellt werden. Achten Sie auf den roten Spannstift der als Markierung dient.
- ③ Bodendruckeinstellung der hinteren Andruckrollen : diese Einstellung gewährt eine gute Balance zwischen vorderen und hinteren Andruckrollen mit einer optimalen Bodenanpassung.
- ④ Einstellung des Abstandes zwischen den hinteren Andruckrollen (mehrere Löcher auf der Achse).
- ⑤ Ketten zum Hochheben der mittleren Andruckrolle — wird gebraucht bei nassen Bedingungen.
- ⑥ Klutenräumer so hoch einstellen, daß er keine tiefe Rinne zieht, sondern nur die Erdklumpen und Steine beiseite räumt.
- ⑦ Betätigen Sie die Verriegelung um das Säelement in Transportstellung zu bringen. Während der Arbeit muß die Verriegelung eingerastet sein, damit das Element nicht von selbst in Transportstellung gebracht wird.
- ⑧ Zur Entleerung des Saatgutbehälters klappen Sie das Schar nach unten.
- ⑨ Einzelabschaltung der Elemente : Drücken Sie die Schaltklaue nach der Seite bis zum Anschlag, mit einer 1/4 Umdrehung ist die Klaue verriegelt und der Antrieb ist unterbrochen!
- ⑩ Einstellung der Krümler.

WICHTIG : Vor dem Start prüfen Sie die Ketten (Fig. 20) im Leerlauf und zusätzlich die Kettenspanner auf Blockierung (Prüfung bei drehenden Antriebsrädern). Schmieren Sie die Krümler!

ZUSATZAUSRÜSTUNG

fig. 21 : Tandemführung mit vorderen und hinteren Andruckrollen. Diese Sonderausrüstung kann direkt an die Standardausführung montiert werden, wenn Sie den Hebel ① abschrauben.

fig. 22 : Hintere Konkavandruckrolle aus Eisen anstatt Schrägandruckrolle.

fig. 23 : Selbstreinigender Farmflexreifen anstatt Konkavandruckrollen aus Eisen.

fig. 24 : mittlere Farmflexandruckrolle (enge u. breite Typen).

fig. 25 : seitliche Zestreicher zum Schließen der Saatlücke.

fig. 26 : Kolterscheiben werden anstelle der vorderen Andruckrolle montiert für Minimalbodenbearbeitung.

ELEMENTO SEMINATORE

EQUIPAGGIAMENTO STANDARD (fig. 18)

Cacciazolle - Ruota anteriore di interrimento autopulente - Assolcatore fuyant - Ruotina intermediaia inox - Blocco ruote rinalzatrici oscillante con ruote inclinate autopulenti - Rotoerpicci - Piedino.

Questo equipaggiamento assicura i migliori risultati nella maggior parte delle condizioni.

MONTAGGIO

Poiché gli elementi sono consegnati completi del loro equipaggiamento, è sufficiente montarli sulla barra telaio.

REGOLAZIONI DIVERSE

- ① Leva di regolazione principale dell'interrimento : ciascun foro corrisponde ad una variazione di profondità di circa 1 cm.
- ② Regolazione intermediaia dell'interrimento : si ottiene posizionando la coppiglia rossa nella sua tacca opposta, cioè girando di un 1/2 giro la leva ①. Si ottiene così una variazione di soli 5 mm.
- ③ Regolazione della pressione al suolo delle ruote posteriori : con questa regolazione si assicura un buon equilibrio tra l'appoggio delle ruote anteriori e posteriori in funzione dei terreni.
- ④ Regolazione della distanza delle ruote rinalzatrici (parecchi fori sull'asse).
- ⑤ Catenella che permette di far rientrare la ruotina intermediaia se necessario in caso di condizioni di umidità.
- ⑥ Regolazione in altezza del cacciazolle che non deve scavare un solco, ma semplicemente scostare superficialmente zolle e sassi.
- ⑦ Tacca d'aggancio in posizione sollevata. Durante il lavoro, lasciare la molla sotto il suo arresto per evitare degli agganci involontari.
- ⑧ Finestrella per svuotamento dei semi : abbassare l'assolcatore in avanti.
- ⑨ Disinnesto individuale : spingere a fondo il volante per comprimere la molla, quindi girare di 1/4 di giro per mantenerla indietro.
- ⑩ Regolazione dell'altezza dei rotoerpicci.

IMPORTANT : prima della messa in campo, verificare il buon montaggio della catena (fig. 20), la flessibilità dei tenditori, la rotazione dei rulli, l'assenza di punti duri girando le ruote del telaio. Lubrificare i mozz di rotoerpicci.

OPZIONI

fig. 21 : Interrimento tipo bilanciato con biella che agisce sulle ruote anteriori e posteriori. Questo equipaggiamento si adatta direttamente sugli elementi standard dopo aver eliminato la leva ①.

fig. 22 : Blocco ruote posteriore con ruota concava in ghisa in sostituzione del blocco con ruote inclinate.

fig. 23 : Fascia flessibile autopulente per ruota concava in ghisa.

fig. 24 : Ruotina intermediaia con fascia in gomma autopulente (modello largo o stretto).

fig. 25 : Coltro laterale per migliorare la chiusura del solco prima della rinalzatura.

fig. 26 : Disco coltro disposto al centro della ruota anteriore per semine con preparazione ridotta del terreno.

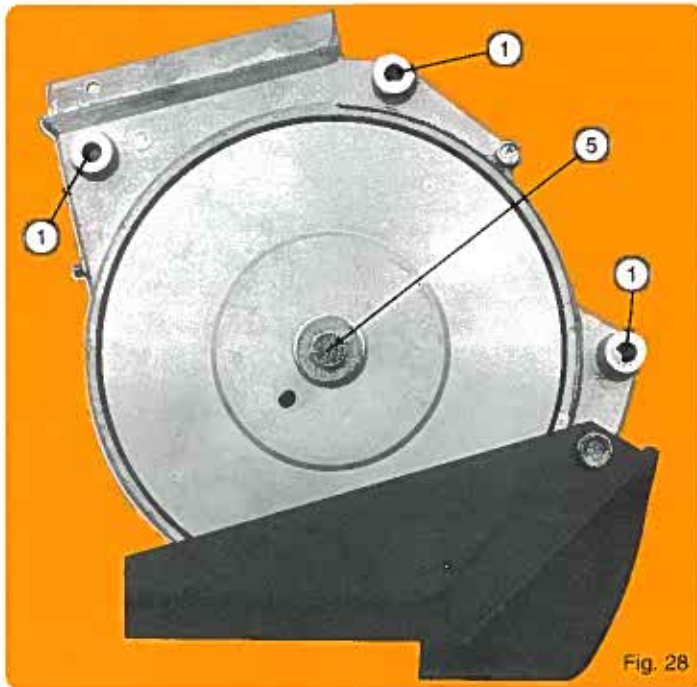


Fig. 28

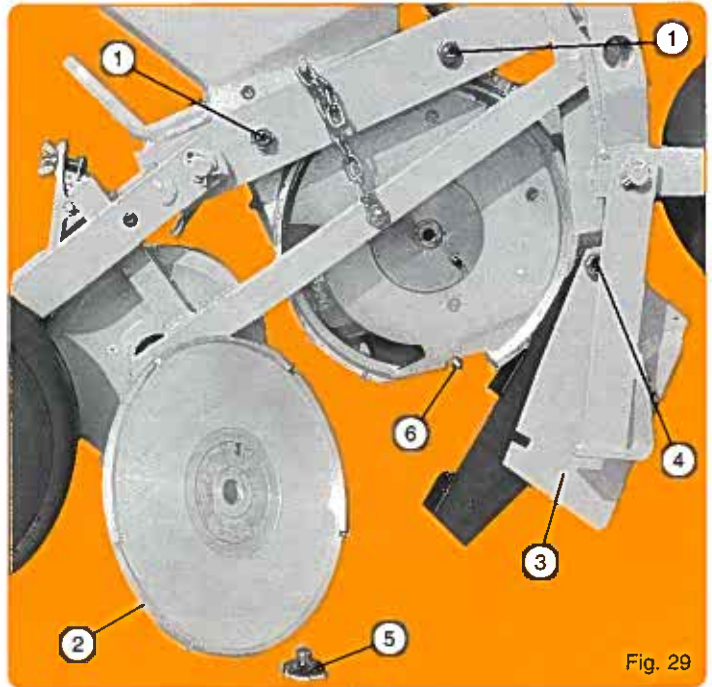


Fig. 29

UTILISATION

Le boîtier est positionné sur l'élément par 3 points de fixation ①. Pour retirer le disque de distribution ② lorsque le boîtier est en place sur l'élément, il sera nécessaire auparavant de rabattre la tôle protectrice ③, desserrer le boulon ④, descendre le soc et enlever la vis ⑤. Pour betterave un seul disque 5 alvéoles est livré de série avec chaque élément : le n° 5,5 A5. Ce disque permet de distribuer tous les calibres normaux de graines enrobées compris entre 3,5 et 4,75 mm à des distances allant jusqu'à 24 cm. Des disques pour autres calibres d'enrobées ou à nombre d'alvéoles différent sont disponibles en option. Il est possible aussi de distribuer certains colzas ainsi que des graines légumières ou de chicorée enrobées avec des disques appropriés 10 ou 15 alvéoles.

Important

- Ce boîtier n'accepte en betterave que les GRAINES ENROBÉES.
- Ne jamais estimer les possibilités d'un disque autrement qu'en semis réel.
- S'assurer de la bonne distribution et de la bonne densité non seulement à la mise en route mais aussi pendant la campagne.
- Se méfier des lots de semences enrobées comportant de nombreuses graines plates, difformes et hors normes car elles perturbent l'alimentation et provoquent des manques, des doubles et des casses.
- Toutes les 10-15 heures il est souhaitable de vérifier l'état des distributions et des brosses ⑥.

Avec ce boîtier, les graines sont pratiquement distribuées jusqu'à la dernière, c'est-à-dire que très peu de semence est nécessaire pour assurer l'alimentation du disque.

OPERATION

The metering box est positioned on the unit by 3 fixing points ①. To remove the seed disc ② when the metering box is mounted, push aside the protection plate ③, unscrew the bolt ④, pull down the shoe and remove the screw ⑤. For sugarbeet, only one 5 cell disc is delivered as standard equipment with each unit : N° 5,5 A5. This disc will meter all normal sizes of coated or pelleted seeds between 3,5 and 4,75 mm at distances from 24 cm. Discs for other sizes of pelleted seeds or with a different number of cells are available on option. It is possible to meter certain types of rapeseed, vegetable seeds and pelleted chicory with appropriate 10 or 15 cell discs.

Important

- This unit will only meter PELLETTED sugarbeet seeds.
- Never estimate the correct cell wheel, this can only be assessed by making a short test in the field.
- Check the distribution and seed population not only when starting up but also from time to time during the season.
- Be careful when using batches of pelleted seeds which contain misshapen or flat seeds which could interfere with the feed system and cause misses, doubles or broken seeds.
- Emptying every 10-15 hours is recommended in order to check the seed discs ⑥.

With this metering box, the seeds are metered out to almost the last seed which means very little seed is needed to ensure the disc feed.

EINSTELLUNG DER SÄMASCHINE

Das Sägehäuse wird an drei Punkten auf dem Element befestigt ①. Wechseln der Säscheiben bei montiertem Sägehäuse ② : drücken Sie das Schutzblech zur Seite ③, schrauben Sie die Bolzen ④ auf, drücken Sie das Schar nieder und nehmen Sie die Schraube ⑤ heraus. Für Zuckerrüben wird nur eine 5-Zellen-Scheibe als Standardausrüstung für alle Elemente geliefert. Diese Scheibe paßt für alle pillierten Samen zwischen 3,5 und 4,75 mm Pflanzung und für einer Pflanzen-abstand von 24 cm. Scheiben mit anderen Größen oder mit verschiedenen Zellen sind als Zusatzausrüstung lieferbar. Es ist möglich, verschiedene Sorten von Raps, Gemüse und pilliertem Chicoree-Samen auszusäen, mit passenden Scheiben 10 und 15 Löcher.

Wichtig

- Dieses Element ist nur für pillierten Zuckerrübensamen geeignet.
- Vor Arbeitsbeginn sollten Sie unbedingt mit einem Test die Funktion der Säscheiben überprüfen.
- Überprüfen Sie das Sägerät nicht nur am Beginn der Aussaat, sondern auch öfters während der laufenden Saison.
- Achten Sie auf einwandfreies Saatgut. Bei Nichtbeachtung kann eine schlechte Befüllung der Säscheibe, schlechte Ablage, Doppelbelegung und gebrochenes Saatgut auftreten.
- Entleeren Sie das Sägehäuse alle 10-15 Stunden um die Säscheiben zu kontrollieren ⑥.

Mit diesem Sägehäuse wird eine Aussaat fast bis zu den letzten Saatkörnern gesichert. Sie brauchen nur eine sehr geringe Saatgutmenge um die Befüllung der Säscheibe zu gewährleisten.

IMPIEGO

La scatola di distribuzione è posizionata sull'elemento tramite 3 punti di fissaggio ①. Per togliere il disco di distribuzione ② quando la scatola è sull'elemento, sarà necessario abbassare la lamiera di protezione ③, svitare il bullone ④, abbassare l'assolcatore e togliere la vite ⑤. Per le barbabietole, un solo disco a 5 fori viene consegnato di serie con ciascun elemento : il n. 5,5 A5. Questo disco permette di distribuire tutti i calibri normali di semi confettati compresi tra 3,5 e 4,75 mm a distanze fino a 24 cm. Dischi per calibri diversi di semi confettati o con un numero diverso di fori sono disponibili in opzione. E' possibile seminare anche certi tipi di colza e dei semi di legumi o di cicoria confettati con dischi adatti 10 o 15 fori.

Importante

- Questa scatola di distribuzione accetta per la barbabietola solamente SEMI CONFETTATI.
- Non valutare mai le possibilità di un disco se non durante la semina reale.
- Assicurarsi della buona distribuzione e della buona densità non soltanto al momento della messa in campo, ma anche durante il lavoro.
- Diffidare delle partite di semi confettati contenenti numerosi semi piatti, deformi e fuori norma, poiché danneggiano l'alimentazione e provocano doppi, mancanze e rotture.
- Si consiglia lo svuotamento ogni 10-15 ore per verificare le condizioni delle distribuzioni ⑥.

Con questa scatola di distribuzione, i semi vengono distribuiti praticamente fino all'ultimo, quindi è necessario poco seme per assicurare l'alimentazione del disco.

BOITE DE DISTANCES WECHSELGETRIEBE

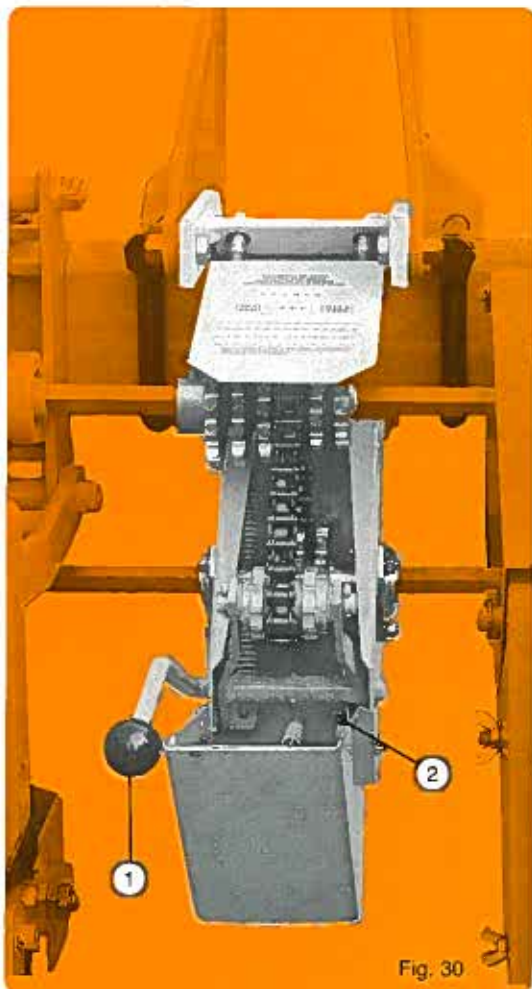


Fig. 30

- SEED SPACING GEARBOX - SCATOLA DELLE DISTANZE

La boîte de distances comporte un ensemble supérieur baladeur à 6 dentures et un pignon inférieur fixe à 3 dentures.

Le tableau ci-dessous indique les distances réalisables pour chaque disque : une décalcomanie placée en apparence sur le semoir fournira sur le terrain, les mêmes indications.

ATTENTION : les distances du tableau sont théoriques, des variations de 5 à 10 % sont possibles sur certains terrains. Des contrôles de densités en début et pendant la campagne sont indispensables.

Pour changer la distance, pousser à fond le tendeur ①, accrocher son taquet ② puis placer face à face les dentures retenues - Bloquer la vis du pignon supérieur puis rabattre le tendeur ①. Lubrifier (gas-oil) modérément mais journalièrement la chaîne.

The seed spacing gearbox consists of an upper unit with a 6-sprocket sliding cluster and a lower fixed 3 sprocket cluster.

The table indicates the distances possible for each disc : a decal placed on the planter will provide the same indications when in the field.

IMPORTANT : the distances given in the table are theoretical and may vary from 5 to 10 % in certain soils. Check the distances when starting up and also during the season.

To change the seed spacing, push the idler level ①, lock its pawl ② then align to the proper sprocket combination. Tighten the screw on the upper sprocket and pull back the idler ①. Oil moderately (gas oil) and daily the chain.

Der Aussaatabstand wird im Getriebe durch das obere Sechsfachzahnrad und das untere Dreifachzahnrad eingestellt.

Die Sätabelle zeigt verschiedene Saatabstände für jede Säscheibe an : die Tabelle ist auf der Maschine angebracht und ermöglicht eine Überprüfung oder Änderung der Einstellung auf dem Feld.

WICHTIG : die Abstände auf der Sätabelle sind theoretisch und können je nach Bodenbeschaffenheit um 5 - 10 % abweichen. Überprüfen Sie die Abstände vor Arbeitsbeginn und während der Aussaat.

Um den Körnerabstand zu verändern, drücken Sie den Kettenspanner ① nach oben und rasten diesen ein ②, wählen Sie die richtige Zahnradkombination. Befestigen Sie das obere Zahnrad mittels einer Stellschraube und bringen Sie den Kettenspanner wieder in die Ausgangsstellung ①. Schmieren Sie die Kette täglich.

La scatola delle distanze comprende un insieme superiore scorrevole a 6 dentature ed un pignone inferiore fisso a 3 dentature.

La tabella qui sotto indica le distanze realizzabili per ciascun disco : una decalcomania posta sulla seminatrice fornirà, sul terreno, le stesse indicazioni.

ATTENZIONE : le distanze della tabella sono teoriche : sono possibili variazioni dal 5 al 10 % su certi terreni. Sono indispensabili dei controlli di densità all'inizio e durante il lavoro.

Per cambiare la distanza, spingere a fondo la leva tenditrice ①, agganciare la tacca ②, quindi porre faccia a faccia le dentature che interessano. Bloccare la vite del pignone superiore, quindi abbassare il tenditore ①. Lubrificare moderatamente ma giornalmente la catena.

DISTANCE DE SEMIS SOWING DISTANCES ABSTÄNDE DER SAMENKÖRNER DISTANZE DI SEMINA

Nombre d'alvéoles Number of holes Anzahl der Zellen Numero alveoli 	Sélection de la boîte de distances						Einstellung des Getriebekastens								
	Selection of gearbox						Selezione della scatola di distanze								
	1 2 3 4 5 6 A B C														
	C 6	C 5	B 6	C 4	C 3	C 2	C 1	B 3	A 5	B 2	A 4	B 1	A 3	A 2	A 1
5	11	12,5	13,5	14	15	16	17	17,5	18	19	20	21	21,5	22,5	24
10	5,5	6	6,5	7	7,5	8	8,5		9	9,5	10	10,5	11	11,5	12
15	3,5	4	4,5		5		5,5		6	6,5		7		7,5	8

DENSITÉS DENSITIES DICHE DES BESTANDES		Distances entre graines sur le rang - Distance between seeds on the rows Abstands zwischen den Samenkörnern innerhalb der Reihen - Distanze tra i semi sulla fila																
		10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
Distances entre rangs Distances between rows Abstand zwischen den Reihen Distanza tra le file	45	222220	202000	185160	170920	158740	148140	138900	130720	123460	116960	111110	105820	101000	96620	92580	88900	85460
	50	200000	181800	166680	153840	142860	133320	125000	117640	111120	105260	100000	95240	90900	86960	83340	80000	76920
	56	178530	162300	148770	137200	127400	118800	111380	104800	99000	93780	89270	84850	81150	77470	74380	71270	68600
	60	166660	151500	138880	128200	119040	111110	104160	98040	92590	87720	83330	79360	75750	72460	69440	66670	64100
	65	153540	139860	128200	118340	109880	102560	96150	90500	85470	80950	76920	73250	69930	66890	64100	61540	59170

VITESSE DE TRAVAIL

3 à 8 km/h suivant l'état du terrain. Retenir cependant une vitesse raisonnable comprise entre 4 et 6 km/h : la mise en terre et la régularité n'en seront que meilleures.

WORKING SPEED

3 to 8 km per hour according to field conditions. A reasonable speed between 4 and 6 km.p.h. will ensure good soil penetration and regular sowing.

ARBEITSGESCHWINDIGKEIT

3 - 8 Stundenkilometer je nach Bodenbeschaffenheit. Die Grundgeschwindigkeit zwischen 4 und 6 km sichert eine gute Aussaat, bei optimalen Bodenverhältnissen.

VELOCITÀ DI LAVORO

da 3 a 8 km/h secondo le condizioni del terreno. Mantenere tuttavia una velocità moderata compresa tra 4 e 6 km/h : l'interramento e la regolarità saranno migliori.

COMPTEUR D'HECTARES A LECTURE DIRECTE (sur base calculatrice)

Montage suivant fig. ci-dessous.

Pour programmer le compteur, retirer la boîte ① puis la calculatrice de la boîte.

Sur la calculatrice remette à 0 :

- Inscrire le chiffre du tableau ci-dessous correspondant aux caractéristiques du semoir : 0,000882 pour semoir 6 rangs à 75 cm par exemple.

- Appuyer 1 fois sur la touche $\frac{1}{x}$.

Remettre la calculatrice dans sa boîte puis la boîte en place sur son support : le compteur est prêt. Pour semoirs dont l'inter-rangs et le nombre de rangs ne sont pas mentionnés sur le tableau appliquer la formule suivante :

$$\text{Inter-rangs} \times \text{Nombre de rangs} \times 1,96$$

$$\frac{10000}{\text{Exemple : semoir 16 rangs à 0,25 m : } 0,25 \times 16 \times 1,96 = 0,000784}$$

D'autres fonctions sont possibles : voir notice spéciale livrée avec le compteur.

Après campagne, retirer et éteindre (touche OFF) la calculatrice.

L'autonomie des piles est d'un an minimum. Il n'est pas tenu compte dans les calculs du patinage toujours possible sur certains terrains.

HECTARE COUNTER WITH DIRECT READING SYSTEM (on calculator base)

Assembly as per fig. below.

For counter programming, remove box ① then calculator from box.

On the 0 reset calculator:

- Display number of below table, corresponding to the characteristics of the planter: 0,000882 for 6-row planter, 75 cm for example.

- Press $\frac{1}{x}$ key once.

Put calculator into the box then place the box on its support: the counter is ready.

For planters whose inter-row spacing and number of rows are not mentioned on the table, apply the following formula:

$$\text{Inter-row spacing} \times \text{Number of rows} \times 1,96$$

$$\frac{10000}{\text{Example: 16-rows - 0,25 m : } 0,25 \times 16 \times 1,96 = 0,000784}$$

After the planting season, remove and switch off (OFF KEY) the calculator. Battery life: 1 year minimum.

A slight slippage of the drive wheels is always possible on certain soils. This has not been taken into account for calculating the seeded area.

ELEKTRONISCHER HEKTARZÄHLER MIT DIREKTER ABLESUNG (Computer-Basis)

Montage nach untenstehender Abb.

Um den Zähler zu programmieren, sind der Kasten ① dann der Computer herauszunehmen.

In den Computerzähler bei Nullstellung:

- die Ziffer der untenstehenden Tabelle, die den Charakteristiken der Sämaschine entspricht: z.B. 0,000882 bei einer 6-reihigen mit 75 cm Reihenabstand eintippen.

- bestätigen Sie durch einmal drücken der Taste $\frac{1}{x}$.

Den Computer in seinen Kasten stecken, dann den Kasten auf seine Stütze stellen: der Zähler ist fertig. Bei Sämaschinen, deren Reihenabstand und Reihenzahl auf der Tabelle nicht angezeigt sind, ist die folgende Formel:

$$\text{Reihenabstand} \times \text{Reihenzahl} \times 1,96$$

$$\frac{10000}{\text{anzuwenden. Beispiel: 16 reihige 0,25 m } 0,25 \times 16 \times 1,96 = 0,000784}$$

$$\frac{10000}{0,25 \times 16 \times 1,96 = 0,000784}$$

Nach der Arbeit ist der Computerzähler abzuschalten und auszuschalten (OFF-Taste). Betriebsdauer der Batterien: 1 Jahr mindest.

Bei der Kalkulation wurde ein Schlupf der Räder nicht berücksichtigt, der bei gewissen Böden vorkommen kann.

CONTAETARI A LETTURA DIRETTA (su base calcolatrice)

Montaggio secondo figura qui sotto.

Per programmare il contaetari, togliere la scatola ① e poi la calcolatrice della scatola.

Sulla calcolatrice rimessa a 0:

- inserire la cifra della tabella qui sotto corrispondente alle caratteristiche della seminatrice: per esempio, 0,000882 per seminatrice 6 file a 75 cm.

- Premere 1 volta sul tasto $\frac{1}{x}$.

Rimettere la calcolatrice nella sua scatola, e poi la scatola sul suo supporto: il contaetari è pronto.

Per seminatrici la cui interfila e il cui numero di file non sono menzionati sulla tabella, applicare la seguente formula:

$$\text{interfila} \times \text{numero di file} \times 1,96$$

$$\frac{10000}{\text{Esempio : seminatrice 16 file a 0,25 m : } 0,25 \times 16 \times 1,96 = 0,000784}$$

$$\frac{10000}{0,25 \times 16 \times 1,96 = 0,000784}$$

Sono possibili altre funzioni: vedere il manuale speciale consegnato con il contaetari. Dopo la campagna, togliere e spegnere (tasto OFF) la calcolatrice.

L'autonomia delle pile è di minimo un anno. Nei calcoli non si tiene conto dello slittamento sempre possibile su certi terreni.

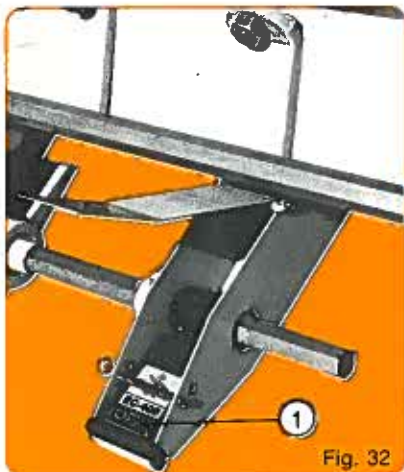


Fig. 32

Distances de semis entre rangs (en cm)
Sowing distances between rows (en cm)
Abstände der reihen (en cm)
Distanze di semina tra file (en cm)

	25 cm	40 cm	45 cm	50 cm	55 cm	60 cm	75 cm	80 cm
4	0,000196	0,000314	0,000353	0,000392	0,000431	0,000470	0,000588	0,000627
5	0,000245	0,000392	0,000441	0,000490	0,000539	0,000588	0,000735	0,000784
6	0,000294	0,000470	0,000529	0,000588	0,000647	0,000706	0,000882	0,000941
7	0,000343	0,000549	0,000617	0,000686	0,000755	0,000823	0,001029	0,001098
8	0,000392	0,000627	0,000706	0,000784	0,000862	0,000941	0,001176	0,001254
9	0,000441	0,000706	0,000794	0,000882	0,000970	0,001058	0,001323	0,001411
10	0,000490	0,000784	0,000882	0,000980	0,001078	0,001176	0,001470	0,001568
11	0,000539	0,000862	0,000970	0,001078	0,001186	0,001294	0,001617	0,001725
12	0,000588	0,000941	0,001058	0,001176	0,001294	0,001411	0,001764	0,001882

COMPTEUR D'HECTARES MÉCANIQUE

Montage suivant fig. ci-dessous, si possible près d'un palier supportant l'axe hexagonal.

Le levier de commande étant préréglé en usine, son orientation ne doit pas être modifiée.

Montage terminé, faire tourner lentement l'axe hexagonal afin de s'assurer qu'au point haut de la came le levier conserve encore une marge d'oscillation.

La surface ensemencée sera obtenue en divisant le chiffre relevé sur le compteur par le chiffre du tableau ci-dessous correspondant aux caractéristiques du semoir.

Exemple : pour un semoir 4 rangs à 80 cm, le tableau indique 1595, si le compteur marque 16360, la surface sera 16360 : 1595 = 10,25 ha. ATTENTION : il n'est pas tenu compte ici d'un léger patinage des roues possible dans certains terrains.

MECHANICAL HECTARE (ACRE) COUNTER

Mounted on toolbar as per above illustration. The metering unit control lever having been preset in the factory, its direction should not be altered.

After the equipment has been mounted, rotate the hexagonal shaft slowly to ensure that when the cam reaches its highest point the lever still has space for oscillation.

The planted surface is obtained by dividing the figure recorded on the counter by the figure given in the table below which corresponds to the planter characteristics.

MECHANIKER HEKTARZÄHLER

Montage auf die Geräte Trägerstange nach nebenstehender Abbildung.

Die Einstellung des Zähler Bedienungshebel wurde im Werk vorgenommen. Die Orientierung darf also nicht verändert werden.

Nach beendeter Montage, ist die sechskantige Achse leicht zu drehen, um festzustellen, ob der Hebel am oberen Nockenpunkt noch genug Schwingraum hat.

z.B. : Bei einer 4-reihigen Sämaschine 80 cm gibt die Tafel 1595 an, wenn der Hektarzähler 16360 zeigt. Die ausgesäte Oberfläche ist daher 16360 : 1595 = 10,25 ha

MONTAGGIO MESSA A PUNTO

Montaggio sulla barra-telaio come da figura qui sotto.

L'orientamento della leva del comando del contaetari non deve essere modificato essendo preresettato in officina.

A montaggio ultimato, far girare lentamente l'asse esagonale al fine di assicurare che al punto alto della came, la leva conservi ancora un margine di oscillazione.

La superficie seminata si ottiene dividendo la cifra rilevata sul contaetari per la cifra della tabella qui sotto, corrispondente alle caratteristiche della seminatrice.

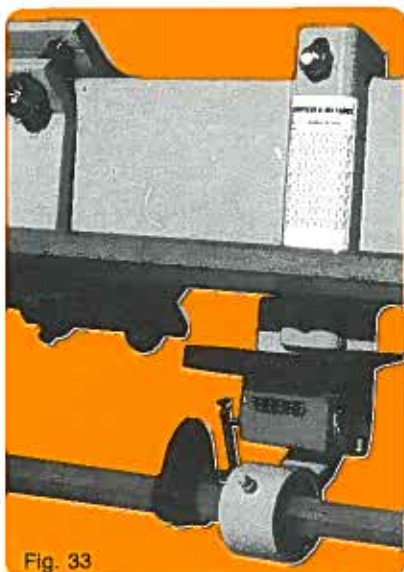


Fig. 33

Distances de semis entre rangs (en cm et inches)
Sowing distances between rows (en cm et inches)
Abstände der reihen (en cm et inches)
Distanze di semina tra file (en cm et inches)

	25 cm	30 cm	35 cm	40 cm	45 cm	50 cm	55 cm	60 cm	65 cm	70 cm	75 cm	80 cm	22 inch.	30 inch.	36 inch.	40 inch.
2	10200	8500	7290	6375	5670	5100	4640	4250	3920	3640	3400	3190	1850	1360	1130	1020
3	6800	5670	4860	4250	3780	3400	3090	2835	2615	2430	2265	2125	1240	910	760	680
4	5100	4250	3640	3190	2835	2550	2320	2125	1960	1820	1700	1595	920	680	565	510
5	4080	3400	2915	2550	2265	2040	1855	1700	1570	1455	1360	1275	740	540	455	410
6	3400	2835	2430	2125	1890	1700	1545	1415	1310	1215	1135	1060	620	450	380	340
7	2915	2430	2080	1820	1620	1455	1325	1215	1120	1040	970	910	530	390	325	290
8	2550	2125	1820	1595	1415	1275	1160	1060	980	910	850	795	460	340	285	255
9	2265	1890	1620	1415	1260	1135	1030	945	870	810	755	710	415	305	255	225
10	2040	1700	1455	1275	1135	1020	925	850	785	730	680	635	370	270	225	205
11	1855	1545	1325	1160	1030	925	845	775	715	660	620	580	335	250	205	185
12	1700	1415	1215	1060	945	850	775	710	655	605	565	530	310	225	190	170

HECTARES

ACRES



Fig. 35



Fig. 37

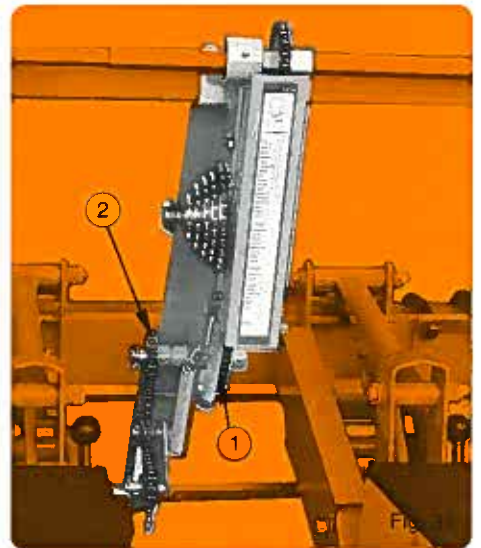


Fig. 38

Montage et disposition générale suivant photos ci-dessus et dessins de la page 1.
Montage des descentes côtés droit et gauche suivant fig. 36-37.
Les tuyaux seront à ajuster à leur plus courte longueur afin d'éviter les coudes : ceci étant à faire semoir ATTELÉ et RELEVÉ.

Réglage du débit (fig. 38)

Le débit se règle à partir des pignons doubles ① et interchangeables ②. Un décalque collé au support facilite ce réglage. Les renseignements fournis n'étant qu'indicatifs, un contrôle à la mise en route reste indispensable.

Cet appareil craint l'humidité. Il ne doit être utilisé qu'avec des microgranulés et non avec des poudres ou des granulés.

Le boîtier 2 rangs se transforme en 1 rang en remplaçant la goulotte 2 sorties par une goulotte 1 sortie et en plaçant un cache intérieur.

Assembly according to above figures and drawings on page 1.

Hose assembly right and left following fig. 36-37

The hoses should be as short as possible to avoid bends : this would be done with the planter HOOKED UP and LIFTED.

Output adjustment (fig. 38).

The output can be adjusted using the double sprockets ① and the interchangeable sprockets ②. A decal on the bracket will help with this adjustment. The information provided is only to give an indication, always check when starting up.

Avoid moisture contamination. The unit must only be used with microgranular products (no powders or granular products).

The 2-row metering box can be changed into a 1-row box by replacing the double outlet with a single outlet and installing a shield in the inside.

Die erste Seite beinhaltet Figuren und Zeichnungen als Montagebeispiele.
Schlauchmontage rechts und links sehen Sie in Figur 36-37.
Die Schläuche sollten so kurz wie möglich montiert werden, um ein Abknicken zu verhindern, das beim Ausheben und Absenken der Maschine vorkommen könnte.

Einstellung der Ausbringmenge (Figur 38)

Die Ausbringmenge kann verändert werden, durch das Doppelzahnrad ① und die mittleren Wechselzahnäder ②. Eine Streutabelle auf dem Kettenschutz hilft Ihnen bei der Einstellung.

Vermeiden Sie Feuchtigkeit und Verschmutzung.

Mit dem Granulatstreuer darf kein Puder oder andere Granulate gestreut werden.

Der 2-reihige Granulatstreuer kann in einen 1-reihigen Streuer umgebaut werden : tauschen Sie den Doppelauslauf mit einem Einzelauslauf und versehen Sie eine Innenseite mit einem Abdeckblech.

Montaggio e disposizione generale secondo le foto qui sopra e i disegni di pagina 1.
Montaggio dei tubi di discesa destro e sinistro secondo fig. 36-37.
I tubi saranno da regolare alla più corta lunghezza possibile per evitare il formarsi di gomiti : la regolazione va effettuata con seminatrice AGGANCIATA e SOLLEVATA.

Regolazione della portata (fig. 38)

La portata si regola partendo dai pignoni doppio ① e intercambiabili ②.

Una decalcomania applicata sul supporto facilita questa regolazione.

Poiché le informazioni fornite sono indicative, resta indispensabile un controllo alla messa in campo.

Questo apparecchio teme l'umidità. Deve essere utilizzato solo con microgranulari, e non con polveri o granulari.

La tramoggia a 2 file si trasforma in 1 fila sostituendo il condotto a 2 uscite con un condotto ad 1 uscita, e inserendo un tappo all'interno della tramoggia stessa.

INCIDENTS POSSIBLES ET CAUSES

NOMBREUX MANQUES

Alvéoles de disques trop petits.
Graines enrobées difformes et hors calibre ne pouvant pénétrer ou bouchant les alvéoles : vérifier l'état et la position de la brosse.
Corps étranger dans la semence.
Voûtage en fond de trémie à cause de l'humidité (ne pas laisser de graines enrobées séjourner dans les trémies par temps humide).
Graines enrobées gonflées par l'humidité et bouchant les alvéoles.
Alvéoles encrassées par produit de traitement (en colza principalement) : mettre du talc dans la semence.

NOMBREUX DOUBLES

Alvéoles de disques trop grands (d'origine ou par usure).
Usure de l'intérieur des boîtiers à l'aplomb des alvéoles (rainure créée par le glissement des graines).
Trappes de vidange non étanches ou mal fermées.
Volet en toile plastique réglant le niveau de graines au fond du boîtier absent ou défectueux.

SEMIS IRRÉGULIER

Vitesse de travail excessive (voir page 7).
SOCS USÉS ou bouchés
Grippage d'un ou plusieurs disques
Corps étranger dans la semence
Points durs dans la transmission (chaîne - tendeur - roulements - bloc roue - boîte distances...).

MICROSEM

Débit variable ou insuffisant sur 1 seul boîtier

Roulettes intermédiaires bloquées ou désaxées.
Corps étranger dans le produit.
Produit humide : ATTENTION à l'HUMIDITÉ.
Mauvais remontage du mécanisme.
Bloc goulotte déformé.
Chaînes non alignées ou sautées.
Clips de tube jonction absent.

ENTRETIEN

Pression de gonflement des pneumatiques 1 kg/cm².
En dehors des axes de rotoherces qui nécessitent un graissage journalier, tous les moyeux sont équipés de bagues autolubrifiantes ou de roulements ne nécessitant aucun graissage.
Huiler sans excès galets, axes, chaînes d'éléments, de blocs roues et de boîte de distances (huile ou gazol).
A la mise en route, s'assurer qu'aucun axe ni galet n'est freiné par la peinture.
Vérifier journalièrement le bon blocage des pièces d'attelage car le desserrage des écrous provoquerait la rupture des brides.
Après la campagne procéder à un nettoyage complet, surtout des boîtes de distribution, et entreposer le matériel : A L'ABRI, vérous fermés.

TROUBLE SHOOTING AND CAUSES

EXCESSIVE SKIPPING

Disc cells too small.
Misshapen or non-calibrated pelleted seeds cannot penetrate or are blocking the cells : check the condition and position of the brush.
Foreign material mixed with the seeds.
Damp seeds at the bottom of the hopper (do not leave pelleted seeds in hoppers in damp weather).
Damp seeds swollen with moisture and clogging the cells.
Cells clogged with seed treatment product (mainly with rapeseed) : put some talc through the seeds.

EXCESSIVE DOUBLING

Disc cells too large (originally or through wear).
Wear on the inside of the metering boxes above the cells (groove made by seeds slipping).
Emptying trap doors are not watertight or are not correctly closed.
Plastic shutter for the seed level missing, faulty or at the bottom of the metering box.

IRREGULAR SOWING

Excessive working speed (see page 7).
SHOES WORN or clogged.
One or several discs blocking.
Foreign material mixed with seeds.
Blockage in transmission units (chain - idler - bearings - wheel unit - gearbox).
Intermediate press wheels blocked or out of line.

MICROSEM

Variable or insufficient output on 1 unit

Foreign material mixed with product.
Moisture in product : AVOID MOISTURE CONTAMINATION.
Improper assembly of unit.
Outlet chute unit warped.
Badly aligned chains.
Clips on junction tube missing.

MAINTENANCE

Tyre pressure : 1 kg/cm².
Apart from the crumbler shafts which need daily lubrication, all the hubs are equipped with self lubricating bushings or bearings which require no lubrication.
Oil moderately rollers, shafts, metering unit chains, drive wheel unit chains and gearbox chain (oil or gas oil).
When starting up, check that the rollers and shafts are not blocked by paint.
Check daily the correct tightening of hitch parts, as loose nuts could cause breaking of clamps.
At the end of the season, clean the machine thoroughly, especially the metering boxes and store the machine with cylinders closed in a dry dust-free place.

FUNKTIONSTORUNGEN UND GRÜNDE

GROBE MÄNGEL

Zellenlöcher zu klein.
Gebrochenes und nichtkalibriertes Saatgut verstopfen die Zellenlöcher : überprüfen Sie den Zustand und die Position der Bürste.
Fremdmaterial vermischt mit dem Saatgut.
Feuchtes Saatgut unten im Saatkasten (lassen Sie kein Saatgut bei feuchtem Wetter im Saatkasten).
Feuchtes Saatgut quillt durch Nässe und verstopft die Zellenlöcher.
Zellenlöcher verstopfen bei gebeiztem Saatgut (hauptsächlich bei Raps) : geben Sie Talkum zum Saatgut.

STARKE DOPPELBELEGUNG

Zellenlöcher zu groß (falsche Scheibenwahl oder durch Verschleiß).
Verschleiß auf der Innenseite der Säscheibe bei den Zellenlöchern (Zellenloch vergrößert sich durch Abnutzung).
Entleerungsklappe nicht wasserdicht oder nicht korrekt geschlossen.
Befüllbegrenzer aus Plastik fehlt, ist beschädigt oder liegt auf dem Boden des Sägehauses.

UNREGELMÄßIGE ABLAGE

Überhöhte Arbeitsgeschwindigkeit (siehe Seite 7).
Schare verschliessen oder verstopft.
Eines oder mehrere Scheiben blockieren.
Fremdkörper im Saatgut.
Blockierung der Antriebsselemente (Kette - Ketten spanner - Lager - Antriebsräder - Getriebe).
Zwischenandruckrollen blockieren oder sind nicht in der Spur.
Fremdkörper im Streugut.
Feuchtigkeit im Streugut : Vermeiden Sie Nässe und Verschmutzung.
Dieses Streugut kann nicht verwendet werden.
Auslaufblech verbogen.
Schlecht geluchtete Ketten.

MICROSEM

verschiedene oder mangelhafte Ausbringung

WARTUNG

Reifendruck : 1 kg/cm².
Besonders die Scheibenkrümmer müssen täglich geschmiert werden, während alle Lagertellen selbstschmierend sind und nicht geschmiert werden brauchen.
Mit Öl werden Spannrollen, Achsen, Elementketten, Antriebsketten und Getriebeketten mäßig geschmiert.
Bei Arbeitsbeginn überprüfen Sie die Spannrollen und die Achsen, ob sie nicht mit Farbe verklebt sind.
Überprüfen Sie täglich Schrauben des Dreipunktgestänges, da eine verlorene Mutter zum Bruch der Befestigungsklammer führen kann.
Am Ende der Saison reinigen Sie die Maschine gründlich, besonders die Sägehäuse und lagern Sie die Maschine mit eingezogenen Hydraulikzylindern an einem trockenen und staubfreiem Platz.

INCIDENTI POSSIBILI E CAUSE

NUMEROSI SEMI MANCANTI

Fori dei dischi troppo piccoli.
Semi confettati deformi e fuori calibro che non possono penetrare o chiudono i fori : verificare la condizione e la posizione della spazzola all'interno delle scatole.
Corpi estranei nella semenza.
Vuoto sul fondo della tramoggia a causa dell'umidità (non lasciare i semi confettati nelle tramogge in presenza di umidità).
Semi confettati gonfiati a cause dell'umidità che ostruiscono i fori.
Fori incrostanti da prodotto di trattamento (soprattutto colza) : mettere del talco nella semenza.

NUMEROSI SEMI DOPPI

Fori dei dischi troppo grandi (all'origine o per usura).
Usura dell'interno delle tramogge in direzione dei fori (scanalatura creata dallo scivolamento dei semi).
Finestrelle di svuotamento non ermetiche o chiuse male.
Aletta in plastica per la regolazione del livello di semi sul fondo della tramoggia mancante o difettosa.

SEMINA IRREGOLARE

Velocità di lavoro eccessiva (vedere pagina 7).
ASSOLCATORI CONSUMATI o ostruiti.
Grippaggio di uno o più dischi.
Corpi estranei nella semenza.
Punti duri nella trasmissione (catena, tenditore, cuscinetti, blocco ruote, scatola delle distanze...).

MICROSEM

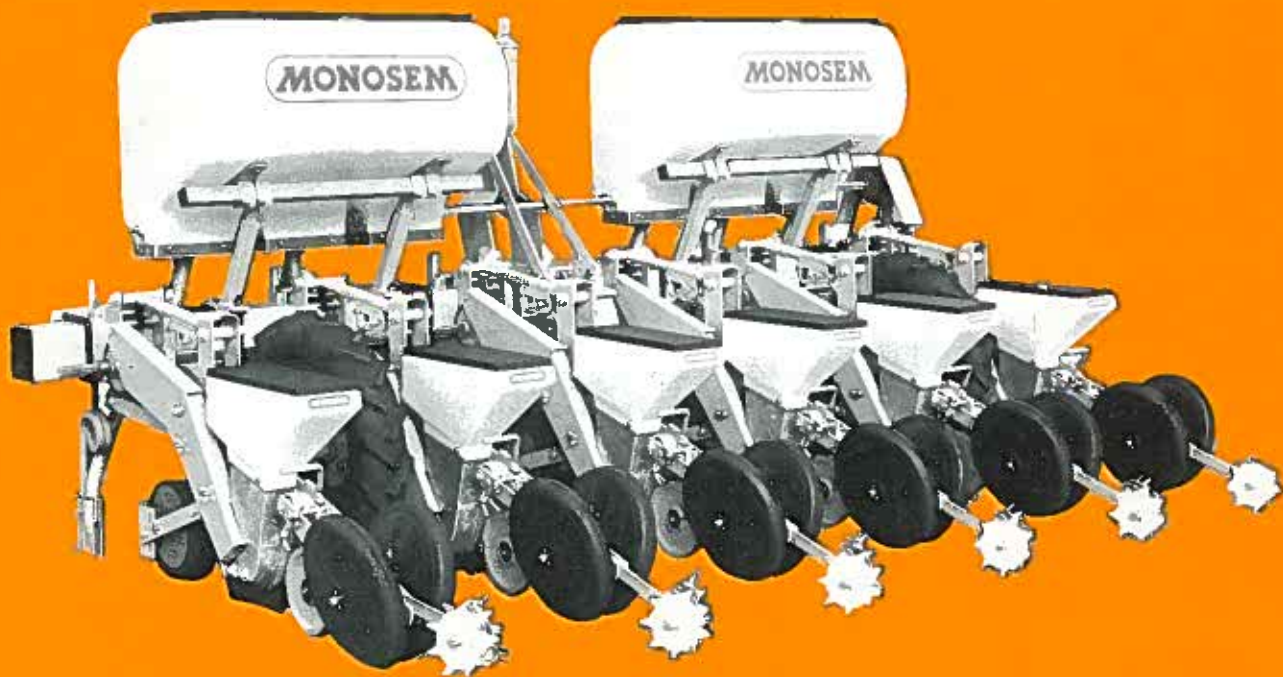
portata variabile o insufficiente su 1 sola tramoggia

Ruotine intermedie bloccate o fuori asse.
Corpi estranei nel prodotto.
Prodotto umido : ATTENZIONE ALL'UMIDITÀ.
Montaggio difettoso del meccanismo.
Catene non allineate o saltate.
Molla del tubo di giunzione mancante.

MANUTENZIONE

Pressione dei pneumatici 1 kg/cm².
All'infuori degli assi dei rotoerpci che necessitano di un grassaggio giornaliero, tutti i mozzoni sono equipaggiati di boccole autolubrificanti o di cuscinetti a sfera che non richiedono alcun ingrassaggio.
Lubrificare senza eccesso rulli, assi, catene degli elementi, dei blocchi ruote e della scatola delle distanze (olio o gasolio).
Al momento della messa in campo, assicurarsi che nessun asse e nessun rullo siano bloccati dalla vernice.
Verificare giornalmente il buon bloccaggio delle parti di aggancio, poichè l'allentamento dei bulloni provocherebbe la rottura delle briglie.
Dopo la stagione di semina, procedere ad una pulizia completa, soprattutto delle scatole di distribuzione, e depositare il materiale AL RIPARO dalla polvere e dall'umidità. Eventuali pistoni bloccati.

MECA 2000



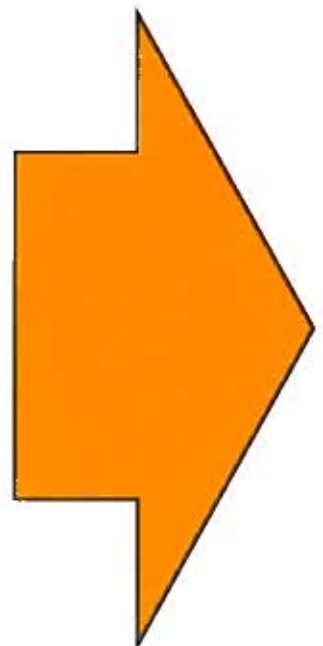
MECA 2000 avec fertiliseur

**PIÈCES
DE
RECHANGES**

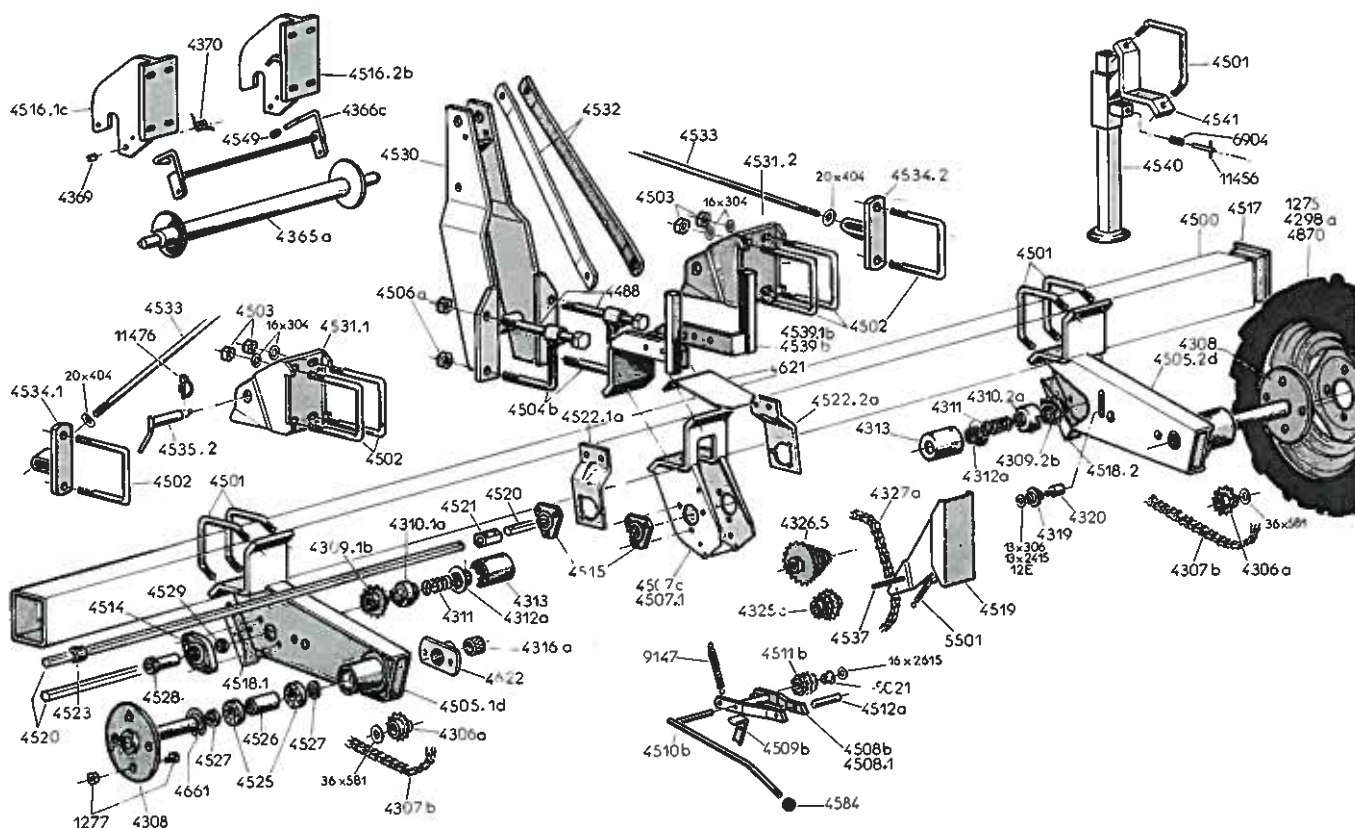
ERSATZTEILE

**SPARE
PARTS**

**PEZZI
DI
RICAMBIO**

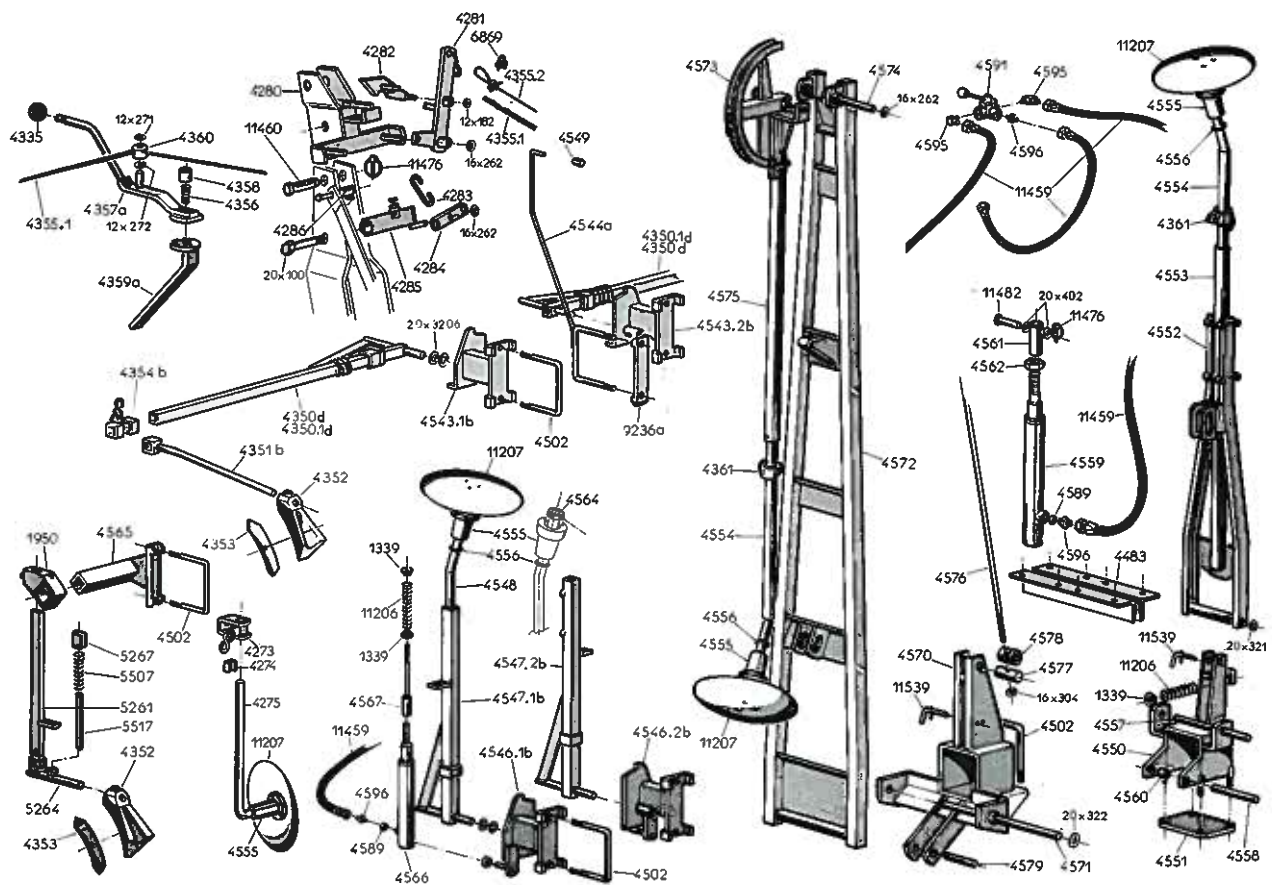


CHASSIS RIGIDE PORTE - MOUNTED FRAME



Rép.	Désignation	Rép.	Désignation
1275	Roue pneu complète 500 x 15 T33 (largeur 120 mm)	4514	Palier fonte complet avec roulement
1275.1	Pneu seul	4514.1	Roulement seul réf. GAY 30 NPPB
1275.2	Chambre à air seule	4514.2	Palier fonte seul réf. LCTE 06
1275.3	Jante seule	4515	Palier tôle complet avec roulement
1277	Boulon de roue pneu 14/30 ou 14/35 complet (à préciser)	4515.1	Roulement seul réf. 205 KRBB AH02
4298.a	Roue pneu complète 5.0 x 15 stabli large (largeur 140 mm)	4515.2	Flasques tôle seules (les 2) réf. 52 MSTR
4298.1a	Pneu seul	4516.1c	Plaque latérale d'attelage semi-auto côté gauche
4298.2a	Chambre à air seule	4516.2b	Plaque latérale d'attelage semi-auto côté droit
4298.3a	Jante seule	4517	Embout de barre porte-outils
4306 a	Pignon intérieur de bloc roue (13 dents)	4518.1	Carter avant de bloc roue avec roue à gauche
4307 b	Chaîne de bloc roue (52 rouleaux)	4518.2	Carter avant de bloc roue avec roue à droite
4308	Axe standard de bloc roue	4519	Carter basculant de boîte de distances
4309.1b	Crabot pignon pour bloc roue avec roue à gauche (13 dents)	4520	Axe 6 pans de châssis (préciser la longueur)
4309.2b	Crabot pignon pour bloc roue avec roue à droite (13 dents)	4521	Tube de jonction d'axes 6 pans
4310.1a	Crabot 6 pans pour bloc roue avec roue à gauche	4522.1a	Support palier seul côté gauche
4310.2a	Crabot 6 pans pour bloc roue avec roue à droite	4522.2a	Support palier seul côté droit
4311	Ressort de crabot (R96)	4523	Bague d'arrêt d'axe 6 pans
4312 a	Bague d'arrêt de ressort crabot	4525	Roulement à billes de bloc roue réf. 6007-Z
4313	Tube cache-crabot	4526	Bague entretoise intérieure de roulements
4319	Galet tendeur de chaîne sur bloc roue (G50A)	4527	Bague entretoise extérieure de roulements
4320	Axe de galet tendeur sur bloc roue (A 17)	4528	Tube de palier fonte sur bloc roue
4325 c	Pignon moteur standard de boîte de distances (T413B) (10-12-14 dents)	4529	Tube entretoise sur bloc roue
4326.5	Pignon baladeur supérieur 6 dentures (11-12-13-14-15-16 dents)	4530	Bloc central d'attelage 3 points
4327 a	Chaîne de boîte de distances (36 rouleaux)	4531.1	Bloc latéral d'attelage 3 points côté gauche
4365 a	Axe d'attelage semi-automatique	4531.2	Bloc latéral d'attelage 3 points côté droit
4366 c	Taquet d'axe d'attelage	4532	Tirant arrière d'attelage
4369	Douille d'articulation taquet d'attelage	4533	Tirant latéral d'attelage
4370	Ressort de taquet	4534.1	Bride de tirant latéral côté gauche
4488	Vis M20 x 200 (qualité 8-8) (avec écrou)	4534.2	Bride de tirant latéral côté droit
4500	Barre porte-outils tube carré 127 x 127 mm (préciser la longueur)	4535.1	Broche d'attelage (Ø 22 mm) n° 1
4501	Bride de serrage en V (fil Ø 16 mm)	4535.2	Broche d'attelage (Ø 28 mm) n° 2
4502	Bride de serrage en U (fil Ø 16 mm)	4537	Axe de carter basculant de boîte
4503	Ecrou frein Ø 16 mm	4539.1b	Contre-bride de boîte de distance
4504.b	Bride de serrage (avec écrou)	4540	Béquille de châssis
4505.1d	Bloc roue de châssis pour roue à gauche du bloc	4541	Support béquille de châssis
4505.2d	Bloc roue de châssis pour roue à droite du bloc	4549	Embout plastique de protection
4506 a	Ecrou frein Ø 20 mm	4584	Boule de manœuvre
4507 c	Carter nu de boîte de distances standard	4621	Couvercle boîte de distances
4508 b	Tendeur nu de boîte de distances standard	4661	Circlips réf. I 62
4509 b	Taquet de tendeur	5021	Bague autolubrifiante (B25)
4510 b	Levier articulation tendeur	5501	Ressort (R125)
4511 b	Galet tendeur de boîte de distances	6077	Goupille clip Ø 6 mm
4512 a	Axe de galet tendeur	6904	Ressort de béquille (R145)
		9147	Ressort de tendeur de boîte de distances (R127)
		11456	Axe de blocage de béquille
		11476	Goupille clip Ø 9

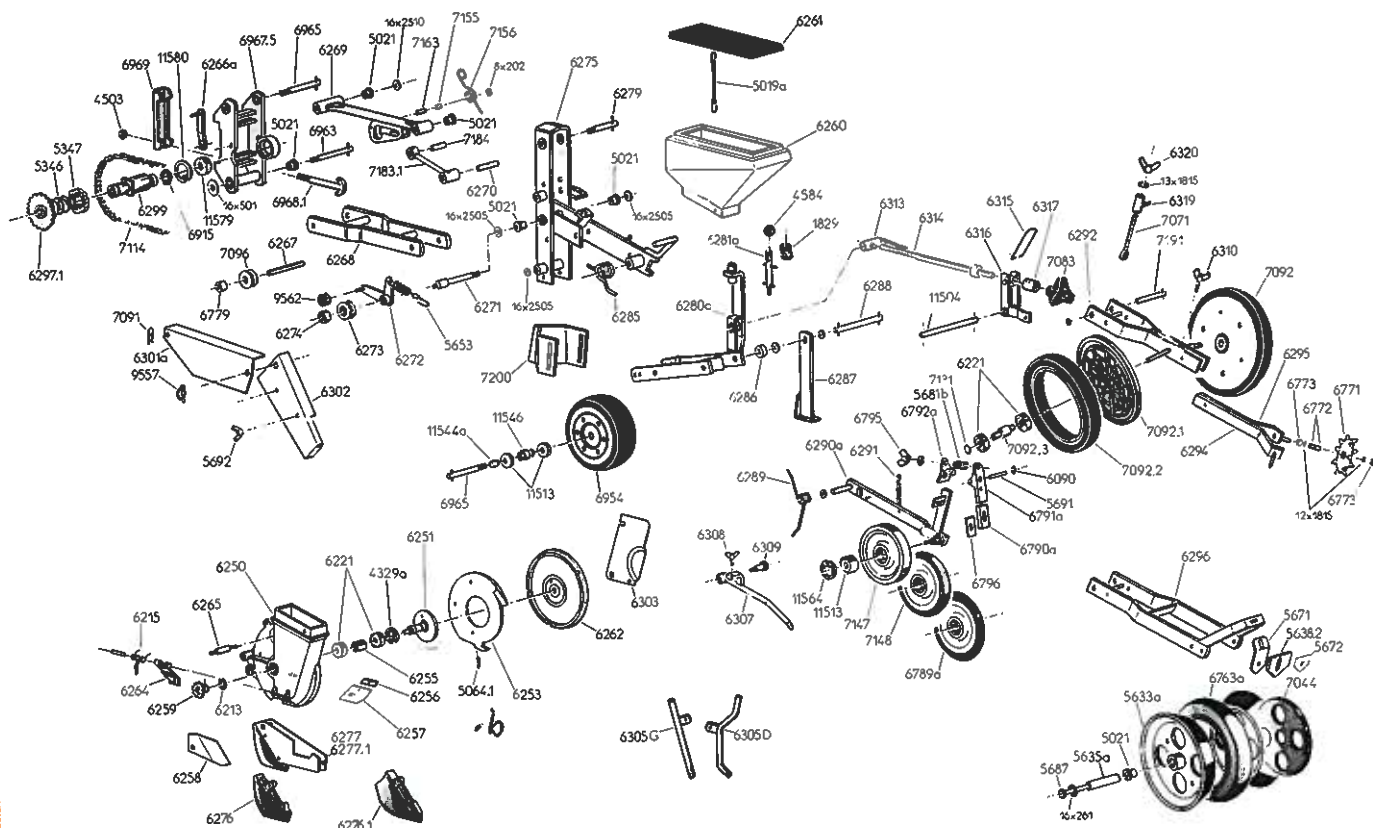
RAYONNEURS - ROW MARKERS



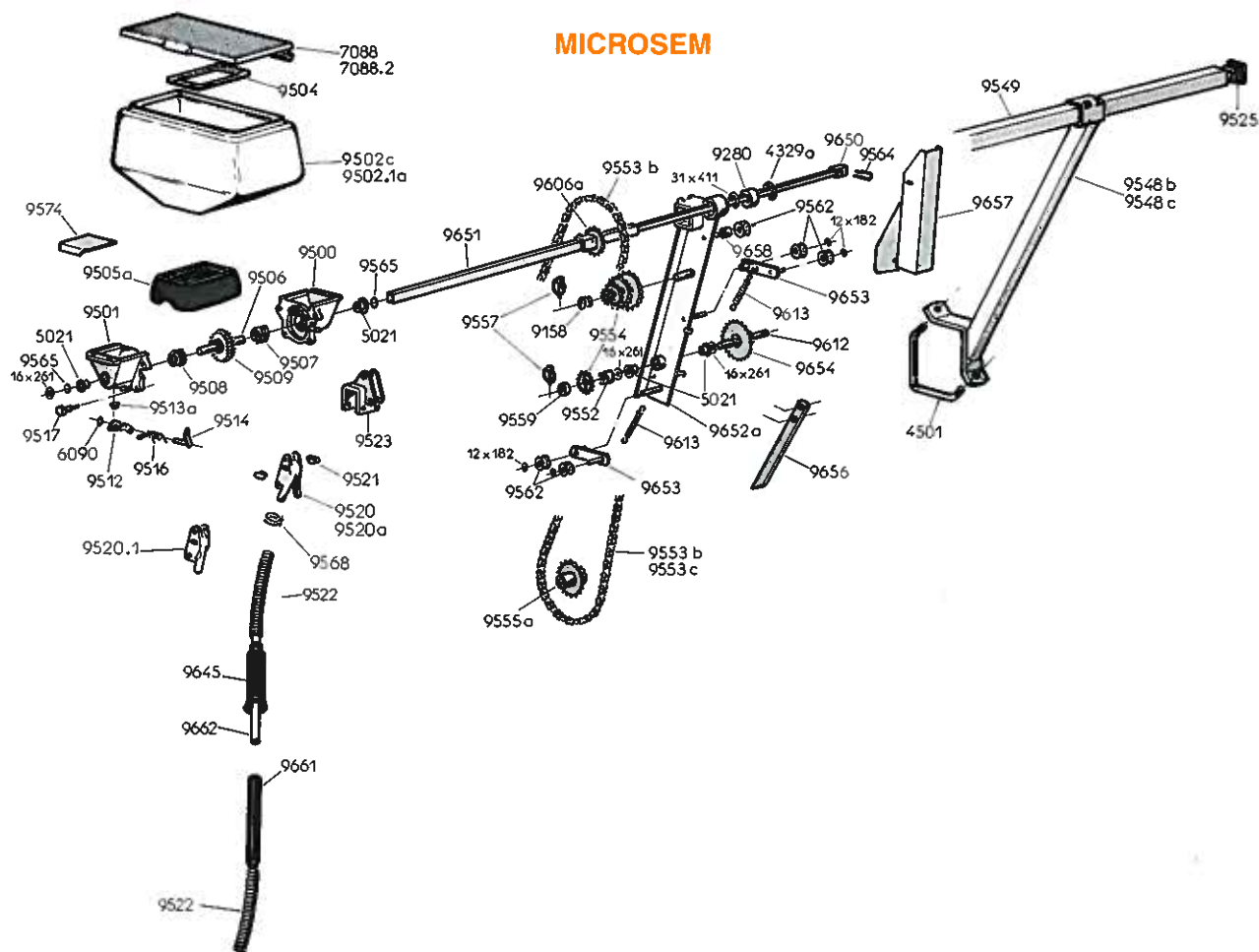
Rép.	Désignation	Rép.	Désignation
1339	Bague d'articulation (B11)	4555	Moyeu de disque rayonneur
1950	Bride support rayonneur 2 rangs (DP)	4556	Joint d'étanchéité sur moyeu de disque
4273	Chape sur bras rayonneur manuel à disque	4557	Axe d'articulation de cadre simple de rayonneur
4274	Cale de support disque	4558	Axe inférieur de vérin de rayonneur
4275	Support disque rayonneur manuel	4559	Vérin de rayonneur de châssis large
4280	Corps d'inverseur automatique	4559.1	Joint de vérin de rayonneur (jeu complet)
4281	Bras d'inverseur automatique	4560	Douille entretoise de vérin
4282	Crochet d'inverseur automatique	4561	Tube écrou sur vérin de rayonneur de châssis large
4283	Maillon d'inverseur automatique	4562	Contre-écrou Ø 30 mm
4284	Palonnier d'inverseur automatique	4564	Rondelle d'arrêt
4285	Bras de palonnier	4565	Support rayonneur 2 rangs
4286	Entretoise	4566	Vérin de rayonneur de châssis de 3 m
4335	Boule de levier (B21)	4566.1	Joint de vérin de rayonneur (jeu complet)
4350 d	Bras de rayonneur manuel châssis 3 m (axe Ø 30)	4567	Tige écrou sur vérin de rayonneur de châssis de 3 m
4351 b	Bras de sabot de rayonneur manuel	4570	Bloc support de rayonneur repliable
4352	Sabot de rayonneur (Z13C)	4571	Axe d'articulation inférieur de rayonneur repliable
4353	Soc de sabot de rayonneur	4572	Cadre principal de rayonneur repliable
4354 b	Chape de réglage de bras de sabot	4573	Secteur pivotant de rayonneur repliable
4355.1	Corde de rayonneur manuel pour châssis 3 m	4574	Axe de secteur pivotant
4355.2	Filin acier de rayonneur sur châssis 3 m	4575.1	Tube femelle de rayonneur repliable longueur 1,50 m
4356	Ressort d'inverseur (R3)	4575.2	Tube femelle de rayonneur repliable longueur 1 m
4357 a	Bras de commande d'inverseur manuel	4575.3	Tube femelle de rayonneur repliable longueur 0,80 m
4358	Chapeau de ressort d'inverseur manuel	4576	Tirant réglable de rayonneur repliable
4359 a	Support inverseur manuel	4577	Ecrou de tirant réglable
4360	Galet de corde sur inverseur (G40)	4578	Tube entretoise d'écrou
4361	Bride de réglage de bras de disque (B37)	4579	Axe inférieur de vérin sur bloc support modèle repliable
4483	Bride de déport de rayonneur	4589	Pastille ralentisseur de débit
4502	Bride de serrage en U (fil Ø 16 mm)	4591	Robinet 3 voies pour commande rayonneur
4543.1b	Support rayonneur manuel côté gauche (axe Ø 30)	4595	Raccord équerre 12 x 17/20 x 1,5
4543.2b	Support rayonneur manuel côté droit (axe Ø 30)	4596	Raccord 12 x 17/20 x 1,5
4544 a	Guide corde pour rayonneur manuel	5261	Montant de rayonneur 2 rangs
4546.1b	Support rayonneur hydraulique côté gauche pour châssis de 3 m (axe Ø 30)	5264	Bras support sabot de rayonneur 2 rangs
4546.2b	Support rayonneur hydraulique côté droit pour châssis de 3 m (axe Ø 30)	5267	Chappe d'arrêt sur rayonneur 2 rangs
4547.1b	Bras rayonneur hydraulique côté gauche châssis 3 m (axe Ø 30)	5507	Ressort de rayonneur 2 rangs (R38)
4547.2b	Bras rayonneur hydraulique côté droit châssis 3 m (axe Ø 30)	5517	Guide de ressort rayonneur 2 rangs
4548	Bras porte-disque de rayonneur hydraulique châssis 3 m	6869	Serre-câble rayonneur
4549	Embout plastique	9236.a	Contre-bride de guide corde
4550	Support rayonneur pour châssis 4,50 m - 6,10 m	11206	Ressort ralentisseur de rayonneur (R75)
4551	Plaque contre-bride de support rayonneur	11207	Disque de rayonneur (X 300)
4552.1	Cadre simple de rayonneur hydraulique longueur 1,05 m	11459	Flexible complet (préciser la longueur)
4552.2	Cadre simple de rayonneur hydraulique longueur 1,40 m	11460	Axe Ø 25 x 87
4553.1	Tube femelle de rayonneur longueur 2 m	11476	Goupille clips Ø 9 mm
4553.2	Tube femelle de rayonneur longueur 1,20 m	11482	Broche 19 x 65
4553.3	Tube femelle de rayonneur longueur 1 m	11539	Broche de blocage
4554.1	Tube mâle de rayonneur longueur 1,80 m		
4554.2	Tube mâle de rayonneur longueur 1 m		

ÉLÉMENT SEMEUR

PLANTING UNIT



Rép.	Désignation	Rép.	Désignation	Rép.	Désignation
1829	Ressort de manette	6277	Soc complet standard	6796	Plaquette pour décroitoir
4329 a	Circlips	6277 1	Soc complet (Hollande)	6915	Circlips E30
4503	Ecrou frein Ø 16	6279	Axe bras supérieur de parallélogramme	6954	Roue Farmflex Ø 260 x 100 complète
4584	Boule de manœuvre	6280 a	Fourche de roue avant	6954.1	1/2 jante seule
5019 a	Ressort de couvercle	6281 a	Axe réglage terrage	6954.2	Pneu seul
5021	Bague autolubrifiante (B25)	6285	Ressort de bloc tasseur	6963	Axe avant inférieur de parallélogramme
5064 a	Brosse	6286	Entretoise de béquille	6965	Axe avant supérieur de parallélogramme
5346	Ressort de tête	6287	Béquille d'élément	6967.5	Cadre de tête Méca 2000
5347	Volant de débrayage	6288	Axe de béquille et fourche	6968.1	Boulon complet de cadre
5633 a	1/2 roue arrière fonte	6289	Ressort roulette intermédiaire	6969	Contre-bride de tête d'élément
5635 a	Tube axe de roue concave	6290 a	Bras de roulette intermédiaire	7044	Rondelle caoutchouc, roue concave
5638.2	Décroitoir Green flex arrière	6291	Chaîne de roulette intermédiaire	7071	Tige filetée de réglage
5653	Ressort d'accrochage (R517)	6292	Bloc arrière pour roues inclinées	7083	Volant de terrage (option)
5671	Support décroitoir arrière	6294	Bras de roto herse long	7091	Goupille beta de carter
5672	Contre plaque	6295	Bras de roto herse court	7092	Roue complète 300 x 40
5681 b	Ressort de décroitoir	6296	Bloc arrière pour roue concave	7092.1	1/2 jante seule
5687	Boulon axe de roue concave	6297.1	Pignon de tête débrayable	7092.2	Pneu seul 300 x 40
5691	Axe de décroitoir roulette	6299	Moyeu de tête d'élément	7092.3	Tube roulement de roue 300 x 40
5692	Ecrou papillon Ø 10	6301 a	Carter de chaîne supérieur	7096	Galet fixe
6090	Circlips d'arrêt Ø 6	6302	Carter de chaîne inférieur	7114	Chaîne d'élément
6213	Circlips E20	6303	Carter de disque semeur	7131	Joint torique de roue
6215	Ressort de trappe	6305 D	Descente Micro insecticide de côté D	7147	Roulette inox (sans roulement)
6221	Roulement 6004 2RS	6305 G	Descente Micro insecticide de côté G	7148	Roulette à bandage large
6250	Corps de boîtier Méca 2000	6307	Raclette latérale (option)	7148.1	Bandage large seul
6251	Axe central de boîtier	6308	Vis à oreilles de réglage	7148.2	Jante fonte seule
6253	Séparateur inférieur	6309	Axe de raclette	7155	Douille sur taquet d'accrochage
6255	Entretoise de roulements	6310	Vis de réglage bras de roto herse	7156	Ressort de verrouillage
6256	Plaque serre film	6313	Ecrou flottant (option balancier)	7163	Entretoise
6257	Film plastique	6314	Tige de réglage	7183.1	Taquet d'accrochage
6258	Plaque de protection basse	6315	Arrêt de poignée de manœuvre	7184	Axe supérieur d'accrochage
6259	Pignon de boîtier	6316	Bras de renvoi arrière	7191	Axe de bloc arrière
6260	Trémie plastique	6317	Entretoise	7200	Chasse mottes sur roue avant
6261	Couvercle de trémie	6319	Palier de réglage	9557	Clips
6262	Disque (voir tableau)	6320	Ecrou à oreilles Ø 12	9562	Galet
6264	Trappe de vidange	6763 a	Bandage souple autonettoyant	11504	Axe pour option balancier
6265	Entretoise pour carter	6771	Roto herse	11513	Roulement 6204 2 RS
6266 a	Patte orientable	6772	Bague autolubrifiante	11544 a	Tube entretoise de roue 300 x 100
6268	Bras de parallélogramme inférieur	6773	Cuvette roto herse	11546	Tube roulement de roue 300 x 100
6269	Bras de parallélogramme supérieur	6779	Bague autolubrifiante	11564	Circlips I 47
6270	Axe inférieur de taquet	6789 a	Roulette avec bandage étroit (Hollande)	11579	Roulement de tête 6006 ZZ
6271	Axe bras inférieur de parallélogramme	6789.1	Bandage souple seul	11580	Circlips I 55
6272	Tendeur de chaîne	6789.2a	Jante fonte seule		
6273	Galet tendeur	6790 a	Décroitoir roulette (Green flex)		
6274	Bague autolubrifiante	6791 a	Support décroitoir		
6275	Corps d'élément betterave	6792 a	Support fixe de décroitoir		
6276	Pointe de soc seule standard	6793 a			
6276.1	Pointe de soc seule spéciale fuyante	6795	Ecrou papillon Ø 8		



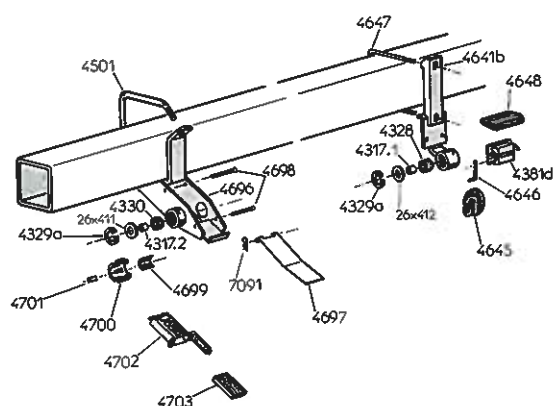
Rép.	Désignation	Rép.	Désignation
4329.a	Circlips de roulement	9613	Ressort de tendeur (R81)
4501	Bride de serrage en V (fil 16 mm)	9645	Manchon de protection sur descente
5021	Bague autolubrifiante (B25)	9650	Tube de liaison mâle sur Microsem (préciser la longueur)
6090	Circlips d'arrêt 6 mm	9651	Tube de liaison femelle sur Microsem (préciser la longueur)
6305.D	Descente arrière Microsem Méca 2000 côté droit	9652.a	Support entraînement insecticide
6305.G	Descente arrière Microsem Méca 2000 côté gauche	9653	Tendeur de chaîne
7088	Couvercle de trémie plastique	9654	Pignon double intermédiaire sur micro
7088.2	Ressort de couvercle	9657	Carter de chaîne micro
9158	Ressort de pression (R57)	9661	Manchon femelle de descente Microsem
9280	Bague palier sur entraînement	9662	Tube coulissant de descente Microsem
9500	Demi-corps côté droit (F75D)		
9501	Demi-corps côté gauche (F75G)		
9502.c	Trémie plastique		
9504	Tôle de fond de trémie plastique		
9505.a	Joint jupe de trémie		
9506	Axe central de boîtier		
9507	Vis sans fin pas à gauche (V75G)		
9508	Vis sans fin pas à droite (V75D)		
9509	Roue centrale à dents (F78)		
9512	Trappe de vidange		
9513.a	Joint de trappe de vidange (B70A)		
9514	Bras de commande de trappe		
9516	Ressort de trappe (R139)		
9517	Boulon de blocage des 1/2 corps (A117)		
9520.a	Bloc goulottes 2 sorties		
9520.1	Bloc goulotte 1 sortie (F96)		
9521	Bouchon de bloc goulottes		
9522	Tuyau de descente Microsem longueur 1,25 m		
9523	Chape de fixation boîtier		
9525	Bouchon de barre Microsem		
9548.c	Support de barre Microsem pour BRN - Méca 2000		
9549	Barre carré Microsem (préciser la longueur)		
9552	Bague d'entraînement pignons interchangeables		
9553.b	Chaîne supérieure d'entraînement Microsem (110 maillons)		
9553.c	Chaîne inférieure d'entraînement Microsem (78 maillons)		
9554	Pignons interchangeables Microsem (préciser nombre de dents)		
9555.a	Pignon moteur double (12-25 dents)		
9557	Goupille clips		
9559	Bague blocage des pignons interchangeables		
9562	Galet tendeur de chaîne (G12AS)		
9564	Épingle de liaison		
9565	Joint torique n° 99		
9568	Collier de serrage tuyau Microsem		
9574	Tôle fond de trémie pour Microsem 1 sortie		
9606.a	Pignon supérieur 20 dents sur entraînement Microsem		
9612	Axe de pignon intermédiaire Microsem		

ÉQUIPEMENTS DIVERS - MISCELLANEOUS EQUIPMENT

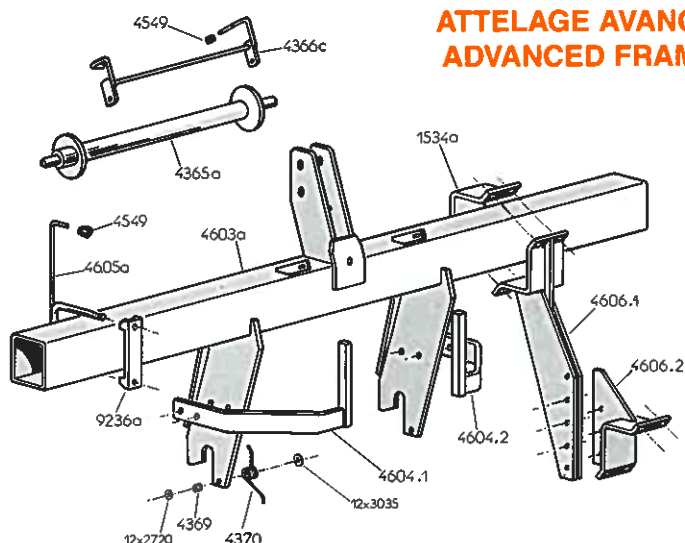
COMPTEUR D'HECTARES HECTARE COUNTER

Électronique

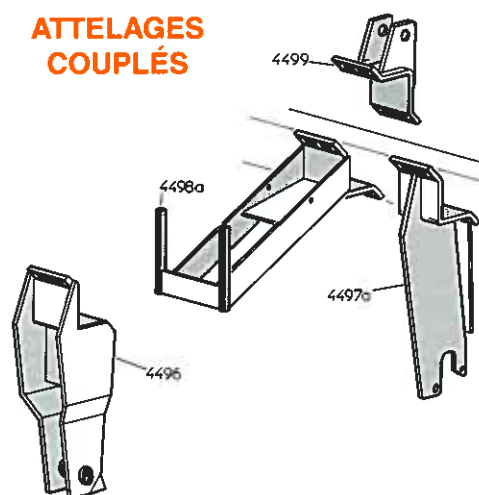
Mécanique



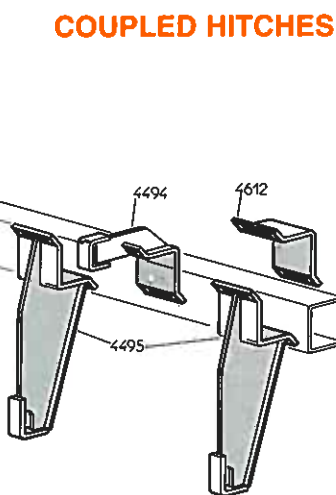
ATTELAGE AVANCÉ ADVANCED FRAME



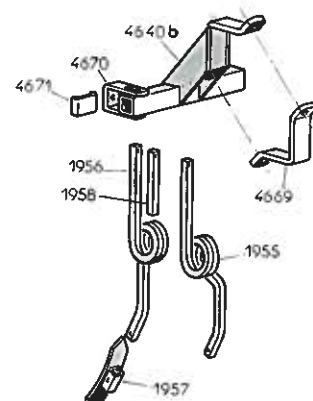
ATTELAGES COUPLÉS



COUPLED HITCHES



DENTS PIOCHEUSES DIGGING TINES



Rép.	Désignation	Rép.	Désignation
1534 a	Contre-bride largeur 120 mm	4612	Contre-bride largeur 140 mm
1955	Dent piocheuse flexible déportée (R 91)	4640 b	Bloc support dents piocheuses
1956	Dent piocheuse flexible droite (R 90)	4641 c	Support compteur alternatif
1957	Embout de dent piocheuse flexible	4645	Came de commande compteur alternatif
1958	Cale arrière de dent piocheuse flexible	4646	Levier de commande compteur alternatif
4317.1	Tube fourreau longueur 25 mm	4647	Bride de serrage en U (fil Ø 12 mm)
4317.2	Tube fourreau longueur 20 mm	4648 a	Protecteur de compteur
4328	Roulement longueur 25 mm	4669	Contre-bride largeur 60 mm pour barre de 127
4329 a	Circlips de roulement	4670	Bride de dent piocheuse
4330	Roulement longueur 20 mm	4671	Contre-plaque de bride
4365 a	Axe d'attelage semi-automatique (A 128 S)	4696	Support compteur électronique
4366 c	Taquet d'axe d'attelage	4697	Volet de compteur électronique
4369	Douille d'articulation taquet d'attelage	4698	Axe de support compteur
4370	Ressort de taquet	4699	1/2 coquille intérieure support aimant
4381 d	Compteur d'hectares alternatif	4700	1/2 coquille extérieure support aimant
4494	Bride centrale de châssis couplé	4701	Aimant de compteur électronique
4495	Bride latérale de châssis couplé	4702	Boîtier porte-calculatrice
4496	Bloc latéral d'attelage renforcé de châssis couplé	4703	Calculatrice de compteur
4497 a	Bloc latéral d'attelage semi-automatique châssis couplé	7091	Clips
4498 a	Support turbine pour châssis couplé	9236 a	Contre-bride de guide corde
4499	3° point central châssis couplé		
4501	Bride de serrage en V (fil Ø 16 mm)		
4535.2	Broche d'attelage Ø 28 mm n° 2		
4549	Embout plastique de protection		
4603 a	Barre nue d'attelage avancé semi-auto, long. 2,20 m		
4603.1a	Barre longueur 2,60 m		
4604.1	Support turbine côté gauche d'attelage avancé		
4604.2	Support turbine côté droit d'attelage avancé		
4605 a	Guide corde d'attelage avancé		
4606	Bras de liaison d'attelage avancé complet		
4606.1	Bras de liaison partie femelle seulement		
4606.2	Bras de liaison partie mâle seulement		

**CERTIFICAT DE CONFORMITÉ
RELATIF AUX MATÉRIELS SOUMIS A AUTOCERTIFICATION**

Le constructeur sous-signé **ATELIERS RIBOULEAU**
déclare que le matériel neuf désigné ci-après **SEMOIR MONOSEM**
est conforme aux règles d'hygiène et de sécurité du
travail qui lui sont applicables.

Fait à **LARGEASSE**, le **OCTOBRE 1994**.

Le Président-Directeur général,



EXTRAIT DES CONDITIONS DE VENTE (Garantie Dommages et intérêts) :

La garantie se limite au remplacement pur et simple des pièces reconnues défectueuses. Les acheteurs ou utilisateurs ne pourront prétendre à aucune indemnisation de notre part pour les préjudices éventuels qu'ils pourraient subir tels que : accidents matériels ou corporels - travail défectueux (mauvaise utilisation) - manque à gagner, etc.

AUSZUG AUS DEN VERKAUFSBEDINGUNGEN (Schadenersatzgarantie)

Die Garantie beläuft sich einzig und allein auf den Ersatz für beschädigte Teile. Die Käufer oder Benutzer haben darüberhinaus kein recht auf Schadenersatz von unserer Seite für eventuelle andere Schäden, sowie : körperliche oder materielle Schäden, schadhafte Arbeit (falsche Benutzung), Zeitverluste, usw...

EXTRACT FROM CONDITIONS OF SALE (Guarantee and damages):

The guarantee is limited to the replacement purely and simple of any parts acknowledged to be faulty. Purchasers and users cannot claim any compensation from us for any possible prejudices they may suffer such as: material damage or personal injury from accidents - faulty work (bad use) - loss of profit, etc.

ESTRATTO DELLE CONDIZIONI DI VENDITA (Garanzia danni e interessi).

La garanzia è limitata alla sostituzione pura e semplice dei pezzi riconosciuti difettosi. Gli acquirenti o utilizzatori non potranno pretendere alcun indennizzo da parte nostra per eventuali pregiudizi che potrebbero subire, come : incidenti materiali o corporali, lavori difettosi (cattiva utilizzazione), mancato profitto, ecc.

Par souci d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui, de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.

D'autre part, les instructions de cette notice sont destinées à nos semoirs complets ; elles ne concernent pas les sous-ensembles utilisés seuls ou sur d'autres machines.

**...et pour tous vos travaux
de binage et sarclage
Consultez-nous !**

LES BINEUSES **SUPER-PREFER**

**Précises, robustes, dirigeables, d'un entretien nul
sont le complément indispensable de votre MONOSEM**